

LOPE DE VEGA

EL CABALLERO DE OLMEDO

ED. IGNACIO ARELLANO

LOPE DE VEGA

EL CABALLERO DE OLMEDO
TRAGICOMEDIA

Personas del acto primero:

DON ALONSO.	DOÑA LEONOR.
DON RODRIGO.	TELLO.
DON FERNANDO.	ANA.
DON PEDRO.	FABIA.

ACTO PRIMERO

Sale DON ALONSO

ALONSO	Amor, no te llame amor el que no te corresponde, ⁸ pues que no hay materia adonde ⁹ imprima forma el favor. Naturaleza, en rigor,	5
	conservó tantas edades ¹⁰ correspondiendo amistades,	

⁸ v. 1 El amor, para ser tal, ha de tener correspondencia.

⁹ v. 3 Son conceptos de la filosofía del tiempo. La forma define a la materia, y en toda materia imprime forma el amor. En el v. 4 hay que suplir una negación: 'no hay materia en la que no imprima forma el favor (amoroso)'.

¹⁰ v. 6 *edades*: periodo amplio de tiempo. La naturaleza, el mundo, ha podido conservarse mucho tiempo, gracias a la correspondencia o amistad de las cosas que lo componen.

que no hay animal perfeto¹¹
 si no asiste a su conceto¹²
 la unión de dos voluntades. 10
 De los espíritus vivos¹³
 de unos ojos procedió
 este amor que me encendió
 con fuegos tan excesivos.
 No me miraron altivos, 15
 antes, con dulce mudanza,¹⁴
 me dieron tal confianza
 que con poca diferencia
 pensando correspondencia¹⁵
 engendra amor esperanza. 20
 Ojos, si ha quedado en vos
 de la vista el mismo efeto,¹⁶
 amor vivirá perfeto,
 pues fue engendrado de dos;
 pero si tú, ciego dios¹⁷, 25
 diversas flechas tomaste,¹⁸
 no te alabes que alcanzaste
 la vitoria, que perdiste,
 si de mí solo naciste,
 pues imperfeto quedaste. 30

Salen TELLO, criado, y FABIA

¹¹ v. 8 No hay animal superior y perfecto si no procede de dos padres que lo engendran y conciben, macho y hembra, unidos por el amor. Hay algunos animales imperfectos como el ratón o las moscas que se creían nacidos por generación espontánea.

¹² v. 9 *conceto*: concepción.

¹³ v. 11 *espíritus vivos*: el amor se provoca por el intercambio de partículas invisibles que se emiten y entran por los ojos (Garcilaso los llama espíritus visivos).

¹⁴ v. 16 *mudanza*: cambio, movimiento.

¹⁵ vv. 19-20 Cuando se cree correspondido el amor engendra esperanza de conseguir su objeto.

¹⁶ v. 22 *perfeto*: es normal en el Siglo de Oro la simplificación de los grupos cultos de consonantes, que más tarde se recuperarían.

¹⁷ v. 25 *ciego dios*: Cupido.

¹⁸ v. 26 *diversas flechas*: Cupido hería con flechas de oro para despertar amor y de plomo para provocar odio; si hubiera herido a don Alonso y doña Inés con flechas distintas el amor sería imperfecto, ya que habría nacido de una sola voluntad.

FABIA	¿A mí, forastero?	
TELLO	A ti. ¹⁹	
FABIA	Debe de pensar que yo soy perro de muestra.	
TELLO	No. ²⁰	
FABIA	¿Tiene algún achaque?	
TELLO	Sí.	
FABIA	¿Qué enfermedad tiene?	
TELLO	Amor.	35
FABIA	Amor ¿de quién?	
TELLO	Allí está: él, Fabia, te informará de lo que quiere mejor.	
FABIA	Dios guarde tal gentileza.	
ALONSO	Tello, ¿es la madre?	
TELLO	La propia. ²¹	40
ALONSO	¡Oh Fabia! ¡Oh retrato, oh copia de cuanto naturaleza puso en ingenio mortal! ¡Oh peregrino doctor ²² y para enfermos de amor Hipócrates celestial! Dame a besar esa mano, honor de las tocas, gloria ²³ del monjil.	45

¹⁹ v. 31 *¿A mí?*: Tello ha llamado a Fabia con un ruido o expresión más propia para reclamar la atención de un perro. No se indica en el texto ni en la acotación, pero la respuesta de la vieja lo hace suponer.

²⁰ v. 8 *perro de muestra*: el de caza que se queda quieto para indicar donde se esconde la pieza.

²¹ v. 40 *madre*: modo de referirse a las mujeres ya viejas; en la tradición literaria alude a la alcahueta, como la madre Celestina.

²² v. 44 *peregrino*: extraordinario. Es doctor de enfermos de amor porque es una alcahueta; la compara hiperbólicamente con el famoso médico Hipócrates.

²³ vv. 47-48 *tocas, monjil*: ropas que vestían las mujeres mayores, viudas, etc.

FABIA	La nueva historia ²⁴ de tu amor cubriera en vano vergüenza o respeto mío, que ya en tus caricias veo tu enfermedad.	50
ALONSO	Un deseo es dueño de mi albedrío.	
FABIA	El pulso de los amantes ²⁵ es el rostro. Aojado estás. ²⁶ ¿Qué has visto?	55
ALONSO	Un ángel.	
FABIA	¿Qué más?	
ALONSO	Dos imposibles bastantes, Fabia, a quitarme el sentido, que es dejarla de querer y que ella me quiera.	60
FABIA	Ayer te vi en la feria perdido tras una cierta doncella, que en forma de labradora encubría el ser señora, no el ser tan hermosa y bella; que pienso que doña Inés es, de Medina la flor.	65
ALONSO	Acertaste con mi amor. Esa labradora es fuego que me abrasa y arde. ²⁷	70
FABIA	Alto has picado.	

²⁴ vv. 49 y ss. La amabilidad que muestra el galán con la vieja evidencia que está enamorado e interesado en sus servicios.

²⁵ v. 55 *pulso*: sigue con imaginaria médica. La enfermedad de amor se nota en la cara: de ahí que la llame pulso de los amantes, porque la enfermedad se nota al tomar el pulso y el amor se nota en el rostro.

²⁶ v. 56 *aojado*: juego de palabras; aojado significa que le han echado mal de ojo (y el amor entra por los ojos).

²⁷ v. 71 *arde*: el verbo *arder* podía funcionar como transitivo: 'me abrasa y me quema'.

²⁹ v. 78 Porque Inés es tan bella como el sol, una metáfora tópica para la belleza de la dama.

³¹ v. 90 *señalar las heridas*: en la esgrima apuntar el lugar donde se piensa herir.

³³ vv. 93-94 'en las esquinas se ponían anuncios de papel; las muñecas de las madres de Inés son tan blancas como el papel: les corresponde estar en esquinas'.

³⁴ v. 95 *caja*: además de la boca, *caja* significa ‘tambor militar’, con el que se convocaban las campañas de reclutamiento (hacer gente: reclutar soldados).

allegaba infantería,
 porque, sin ser capitán,
 hizo gente por la villa.
 Los corales y las perlas³⁵
 dejó Inés, porque sabía 100
 que las llevaban mejores
 los dientes y las mejillas.
 Sobre un manteo francés³⁶
 una verdemar basquiña,³⁷
 porque tenga en otra lengua 105
 de su secreto la cifra.³⁸
 No pensaron las chinelas³⁹
 llevar de cuantos la miran
 los ojos en los listones,
 las almas en las virillas. 110
 No se vio florido almendro
 como toda parecía,
 que del olor natural
 son las mejores pastillas.⁴⁰
 Invisible fue con ella 115
 el amor, muerto de risa,
 de ver, como pescador,
 los simples peces que pican.
 Unos le prometen sertas⁴¹
 y otros arracadas ricas, 120
 pero en oídos de áspid⁴²
 no hay arracadas que sirvan.
 Cuál a su garganta hermosa

³⁵ vv. 99-102 'No se adornó con joyas, porque bastaban las perlas de sus dientes y el coral de sus mejillas.

³⁶ v. 103 *manteo*: especie de falda sobre la que se vestía la basquiña.

³⁷ v. 104 *basquiña*: especie de saya de la cintura al suelo, con vuelo amplio.

³⁸ v. 106 *cifra*: clave para un lenguaje secreto; alude al manteo francés.

³⁹ v. 107 *chinelas*: calzado sin tacones, que se podía adornar de cintas (*listones*) y tiras de plata (*virillas*).

⁴⁰ v. 114 *pastillas*: de sustancias aromáticas; perfumes.

⁴¹ vv. 119-20 *sertas* 'collares' y *arracadas* 'pendientes'.

⁴² v. 121 *oídos de áspid*: se creía que el áspid evitaba oír los conjuros del encantador apretando un oído contra el suelo y tapándose el otro con la cola, para quedar sordo. El áspid es imagen frecuente del desdén o la dama desdeñosa.

el collar de perlas finas,
 pero, como toda es perla, 125
 poco las perlas estima.
 Yo, haciendo lengua los ojos,
 solamente le ofrecía
 a cada cabello un alma,
 a cada paso una vida. 130
 Mirándome sin hablarme,
 parece que me decía:
 “No os vais, don Alonso, a Olmedo,⁴³
 quedaos agora en Medina”.
 Creí mi esperanza, Fabia... 135
 Salió esta mañana a misa,
 ya con galas de señora,
 no labradora fingida.
 Si has oído que el marfil
 del unicornio santigua⁴⁴ 140
 las aguas, así el cristal
 de un dedo puso en la pila.
 Llegó mi amor basilisco,⁴⁵
 y salió del agua misma
 templado el veneno ardiente 145
 que procedió de su vista.
 Miró a su hermana, y entrambas
 se encontraron en la risa,
 acompañando mi amor
 su hermosura y mi porfía. 150
 En una capilla entraron;
 yo, que siguiéndolas iba,
 entré imaginando bodas:
 ¡tanto quien ama imagina!
 Vime sentenciado a muerte, 155
 porque el amor me decía:

⁴³ v. 133 *vais*: ‘vayáis’; subjuntivo etimológico.

⁴⁴ v. 140 *unicornio*: se creía que el cuerno del unicornio (especie de caballo fabuloso con un cuerno en la frente) sanaba las aguas envenenadas. Se compara el dedo de Inés (blanco como el cristal) al tomar agua bendita con ese cuerno maravilloso.

⁴⁵ v. 143 *amor basilisco*: el basilisco era una serpiente que mataba con la vista. Sana ese veneno con la virtud de Inés, que calma su veneno.

“Mañana mueres, pues hoy
te meten en la capilla”.⁴⁶
En ella estuve turbado:
ya el guante se me caía,
ya el rosario, que los ojos
a Inés iban y venían.
No me pagó mal; sospecho
que bien conoció que había
amor y nobleza en mí,
que quien no piensa no mira,
y mirar sin pensar, Fabia,
es de inorantes, y implica
contradicción que en un ángel
faltase ciencia divina.
Con este engaño, en efeto,
le dije a mi amor que escriba
este papel; que si quieres
ser dichosa y atrevida
hasta ponerle en sus manos,
para que mi fe consiga
esperanzas de casarme
(tan en esto amor me inclina),
el premio será un esclavo,⁴⁷
con una cadena rica,
encomienda de esas tocas,⁴⁸
de malcasadas envidia.

FABIA Yo te he escuchado.

ALONSO Y ¿qué sientes?

FABIA Que a gran peligro te pones.

TELLO Excusa, Fabia, razones, 185
si no es que por dicha intentes,

⁴⁶ v. 158 *meter en capilla*: poner al condenado a muerte en la capilla la víspera de su ejecución; por extensión se aplica a cosas similares. Aquí es un juego de palabras, como otros muchos que hay en la comedia.

⁴⁷ v. 179 *esclavo*: el mismo don Alonso, que quedará esclavo por agradecido. Como los esclavos llevan cadena él le dará una cadena, pero de oro.

⁴⁸ v. 181 *encomienda*: insignia de los comendadores de las órdenes militares y también el beneficio económico que tenían asignado.

	como diestro cirujano, hacer la herida mortal. ⁴⁹	
FABIA	Tello, con industria igual pondré el papel en su mano, aunque me cueste la vida, sin interés, porque entiendas que, donde hay tan altas prendas, sola yo fuera atrevida. Muestra el papel, que primero le tengo de aderezar. ⁵⁰	190 195
ALONSO	¿Con qué te podré pagar la vida, el alma que espero, Fabia, de esas santas manos?	
TELLO	¿Santas?	
ALONSO	¿Pues no se han de hacer milagros?	200
TELLO	De Lucifer...	
FABIA	Todos los medios humanos tengo de intentar por ti, porque el darme esa cadena no es cosa que me da pena: más confiada nací.	205
TELLO	¿Qué te dice el memorial? ⁵¹	
ALONSO	Ven, Fabia, ven, madre honrada, porque sepas mi posada.	
FABIA	Tello...	
TELLO	Fabia...	
FABIA	No hables mal, que tengo cierta morena ⁵² de extremado talle y cara...	210

⁴⁹ v. 188 *hacer la herida mortal*: decir que es mortal para cobrar más por curarla.

⁵⁰ v. 196 *aderezar*: preparar, quizá con hechizos.

⁵¹ v. 207 *memorial*: el papel, el escrito.

⁵² v. 211 Como alcahueta le ofrece una muchacha para su placer, pero el gracioso preferiría la cadena de oro.

TELLO	Contigo me contentara, si me dieras la cadena.	
	<i>Vanse, y salen</i> DOÑA INÉS <i>y</i> DOÑA LEONOR	
INÉS	Y todos dicen, Leonor, que nace de las estrellas. ⁵³	215
LEONOR	De manera que, sin ellas, ¿no hubiera en el mundo amor?	
INÉS	Dime tú: si don Rodrigo ha que me sirve dos años, y su talle y sus engaños son nieve helada conmigo, y en el instante que vi este galán forastero, me dijo el alma: “Este quiero”, y yo le dije: “Sea así”, ¿quién concierta y desconcierta este amor y desamor?	220 225
LEONOR	Tira como ciego amor, yerra mucho y poco acierta. Demás que negar no puedo (aunque es de Fernando amigo tu aborrecido Rodrigo, por quien obligada quedo a intercederte por él) que el forastero es galán.	230 235
INÉS	Sus ojos causa me dan, para ponerlos en él, pues pienso que en ellos vi el cuidado que me dio, para que mirase yo con el que también le di. Pero ¿ya se habrá partido?	240

⁵³ v. 216 Vienen hablando del amor, que se decía era influido por los astros. Como se ve hay muchas consideraciones teóricas sobre el amor en esta comedia.

⁵⁵ v. 271 *fénix*: ave fabulosa de la que solo existía un ejemplar en el mundo. Término de elogio: 'única en perfecciones'. Alude Fabia a la madre de Inés, haciéndose la familiar en la casa, para mejor entrar en el favor de Inés.

	fue el ejemplo de lealtad. ¡Qué generosa piedad de eterna memoria dina! ¡Qué de pobres la lloramos! ¿A quién no hizo mil bienes?	275
INÉS	Dinos, madre, a lo que vienes.	
FABIA	¡Qué de huérfanas quedamos por su muerte malograda! ¡La flor de las Catalinas! ⁵⁶ Hoy la lloran mis vecinas; no la tienen olvidada. Y a mí, ¿qué bien no me hacía? ¡Qué en agraz se la llevó ⁵⁷ la muerte! No se logró. Aun cincuenta no tenía.	280 285
INÉS	No llores, madre, no llores.	
FABIA	No me puedo consolar cuando le veo llevar a la muerte las mejores, y que yo me quedo acá. Vuestro padre, Dios le guarde, ¿está en casa?	290
LEONOR	Fue esta tarde al campo.	
FABIA	Tarde vendrá. Si va a deciros verdades, mozas soís, vieja soy yo..., más de una vez me fió	295

⁵⁶ v. 280 *la flor de las Catalinas*: 'la mejor de las Catalinas'; parece el nombre de la madre de Inés, aunque era mención proverbial para indicar una mujer santa y buena decir que era una Santa Catalina. Algo de ironía hay: muchos otros refranes no son tan positivos para las Catalinas: según el maestro Gozalo Correas, por ejemplo el refrán "Parecía una Santa Catalina" se aplicaba "Al que o la que encubre mucho mal".

⁵⁷ v. 284 *en agraz*: sin madurar, antes de tiempo.

- don Pedro sus mocedades;⁵⁸
 pero teniendo respeto
 a la que pudre, yo hacía,⁵⁹ 300
 como quien se lo debía,
 mi obligación. En efeto,
 de diez mozas, no le daba
 cinco.
- INÉS ¡Qué virtud!
- FABIA No es poco,
 que era vuestro padre un loco, 305
 cuanto vía, tanto amaba.⁶⁰
 Si sois de su condición,
 me admiro de que no estéis
 enamoradas. ¿No hacéis,
 niñas, alguna oración 310
 para casaros?
- INÉS No, Fabia.
 Eso siempre será presto.
- FABIA Padre que se duerme en esto,
 mucho a sí mismo se agravia.
 La fruta fresca, hijas mías, 315
 es gran cosa, y no aguardar
 a que la venga a arrugar
 la brevedad de los días.
 Cuantas cosas imagino,
 dos solas en mi opinión, 320
 son buenas, viejas.
- LEONOR ¿Y son?
- FABIA Hija, el amigo y el vino.⁶¹
 ¿Veisme aquí? Pues yo os prometo
 que fue tiempo en que tenía

⁵⁸ v. 298 *mocedades*: travesuras de juventud; según Fabia don Pedro usaba sus servicios de alcahueta.

⁵⁹ v. 300 *la que pudre*: 'la que está muerta, la madre de Inés'.

⁶⁰ v. 306 *vía*: veía.

⁶¹ v. 322 Hay refranes sobre este motivo tópico, como este otro de Correas: "El tocino y el vino, y el queso, añejo; y el amigo, viejo".

	mi hermosura y bazarría	325
	más de algún galán sujeto.	
	¿Quién no alababa mi brío?	
	¡Dichoso a quien yo miraba!	
	Pues ¿qué seda no arrastraba? ⁶²	
	¡Qué gasto, qué plato el mío!	330
	Andaba en palmas, en andas.	
	Pues, ¡ay Dios!, si yo quería,	
	¿qué regalos no tenía	
	desta gente de hopalandas? ⁶³	
	Pasó aquella primavera,	335
	no entra un hombre por mi casa;	
	que, como el tiempo se pasa,	
	pasa la hermosura.	
INÉS	Espera,	
	¿qué es lo que traes aquí?	
FABIA	Niñerías que vender	340
	para comer, por no hacer ⁶⁴	
	cosas malas.	
LEONOR	Hazlo así,	
	madre, y Dios te ayudará.	
FABIA	Hija, mi rosario y misa:	
	esto cuando estoy de prisa,	345
	que si no...	
INÉS	Vuélvete acá.	
	¿Qué es esto?	
FABIA	Papeles son	
	de alcanfor y solimán. ⁶⁵	
	Aquí secretos están	

⁶² v. 329 Arrastraba vestidos hechos de seda, vivía lujosamente.

⁶³ v. 334 *hopalandas*: vestido de estudiantes y clérigos. Aquí se refiere a los clérigos, pues los estudiantes eran gente pobre y de poca sustancia para Fabia. Es motivo tópico en el género celestinesco.

⁶⁴ vv. 342-342 Ironía: por no hacer alcahueterías, pero todo es técnica de alcahueta.

⁶⁵ v. 340 *alcanfor*, *solimán*: el alcanfor es un tipo de perfume; el solimán un cosmético. Se vendían en sobres o paquetes de papel.

	de gran consideración para nuestra enfermedad ⁶⁶ ordinaria.	350
LEONOR	Y esto ¿qué es?	
FABIA	No lo mires, aunque estés con tanta curiosidad.	
LEONOR	¿Qué es, por tu vida?	
FABIA	Una moza se quiere, niñas, casar; mas acertola a engañar un hombre de Zaragoza. Hase encomendado a mí, ⁶⁷ soy piadosa... y, en fin, es limosna, porque después vivan en paz.	355 360
INÉS	¿Qué hay aquí?	
FABIA	Polvos de dientes, jabones de manos, pastillas, cosas curiosas y provechosas.	365
INÉS	¿Y esto?	
FABIA	Algunas oraciones. ¡Qué no me deben a mí las ánimas! ⁶⁸	
INÉS	Un papel hay aquí.	
FABIA	(<i>Aparte.</i> Diste con él cual si fuera para ti.) Suéltale, no le has de ver, bellaquilla, curiosilla.	370
INÉS	Deja, madre...	

⁶⁶ vv. 251-52 La menstruación.

⁶⁷ v. 359 *encomendado a mí*: para que le fabrique un virgo falso capaz de engañar al marido. Es habilidad de alcahueta.

⁶⁸ v. 368 Vende oraciones para rezar por las ánimas del Purgatorio.

⁷⁰ v. 375 quiere bien una dama: uso sin preposición del complemento directo de persona; habitual en el Siglo de Oro.

⁷¹ v. 377 Lo que tiene que darle a la dama es el papel del galán.

⁷² v. 394 Fabia conjura al diablo. Distingue el fuego accidental del fuego elemental, uno de los elementos que según se creía, componía todo el universo (con el agua, la tierra y el aire). Ese fuego que invoca Fabia es la pasión amorosa, el deseo.

Salen DON RODRIGO y DON FERNANDO

RODRIGO	Hasta casarme con ella, será forzoso que pase por estos inconvenientes.	
FERNANDO	Mucho ha de sufrir quien ama.	400
RODRIGO	Aquí tenéis vuestra dama...	
FABIA	¡Oh necios impertinentes! ¿Quién os ha traído aquí?	
RODRIGO	Pero ¡en lugar de la mía, ⁷³ aquella sombra!	
FABIA	Sería gran limosna para mí, que tengo necesidad.	405
LEONOR	Yo haré que os pague mi hermana.	
FERNANDO	Si habéis tomado, señora, o por ventura os agrada algo de lo que hay aquí, si bien serán cosas bajas las que aquí puede traer esta venerable anciana, pues no serán ricas joyas, para ofreceros la paga, mandadme que os sirva yo.	415
LEONOR	No habemos comprado nada; que es esta buena mujer quien suele lavar en casa la ropa.	420
RODRIGO	¿Qué hace don Pedro?	
LEONOR	Fue al campo, pero ya tarda.	
RODRIGO	Mi señora doña Inés...	
LEONOR	Aquí estaba... Pienso que anda despachando esta mujer.	425

⁷³ vv. 404-5 'En lugar de mi dama encuentro una sombra, la vieja Fabia'.

- RODRIGO Si me vio por la ventana,
¿quién duda que huyó por mí?
¿Tanto de ver se recata
quien más servirla desea?
- Salga DOÑA INÉS*
- LEONOR Ya sale. Mira que aguarda 430
por la cuenta de la ropa
Fabia.
- INÉS Aquí la traigo, hermana.
Tomad y haced que ese mozo
la lleve.
- FABIA ¡Dichosa el agua 435
que ha de lavar, doña Inés,
la reliquias de la holanda⁷⁴
que tales cristales cubre!
- Lea*
- Seis camisas, diez toallas,
cuatro tablas de manteles,
dos cosidos de almohadas, 440
seis camisas de señor,⁷⁵
ocho sábanas... Mas basta,
que todo vendrá más limpio
que los ojos de la cara.
- RODRIGO Amiga, ¿queréis feriarne⁷⁶ 445
ese papel, y la paga
fiad de mí, por tener
de aquellas manos ingratas
letra siquiera en las mías?

⁷⁴ v. 436 *holanda*: tela fina con que se hacían camisas. Cubre los cristales del cuerpo de INés (metáfora por la blancura y la belleza) y debe de guardar alguna reliquia (resto) de la misma. Juega con el lenguaje religioso, divinizando a la dama, recurso frecuente en la poesía amorosa, y que aplicaba Calisto a Melibea en *La Celestina*.

⁷⁵ v. 441 *de señor*: en el lenguaje coloquial de los criados “señor” a menudo va sin artículo.

⁷⁶ v. 445 *feriarne*: venderme.

⁷⁸ v. 453 *memoria*: la nota con los supuestos apuntes de la colada, que le parece sospechosa a Rodrigo. Sugiere además que la dama debería conservar la memoria de su amor, no echarla al olvido. La respuesta de Inés también tiene doble sentido: lleva esta memoria (amorosa) y vuelve a traer la respuesta del enamorado.

	pues no quieres ser mi vida.	480
	Cuanto vive de amor nace	
	y se sustenta de amor;	
	cuanto muere es un rigor	
	que nuestras vidas deshace.	
	Si al amor no satisface	485
	mi pena, ni la hay tan fuerte	
	con que la muerte me acierte,	
	debo de ser inmortal,	
	pues no me hacen bien ni mal	
	ni la vida ni la muerte.	490
	<i>Vanse los dos</i>	
INÉS	¡Qué de necedades juntas!	
LEONOR	No fue la tuya menor.	
INÉS	¿Cuándo fue discreto amor,	
	si del papel me preguntas?	
LEONOR	¿Amor te obliga a escribir	495
	sin saber a quién?	
INÉS	Sospecho	
	que es invención que se ha hecho,	
	para probarme a rendir,	
	de parte del forastero.	
LEONOR	Yo también lo imaginé.	500
INÉS	Si fue así, discreto fue.	
	Leerte unos versos quiero.	
	<i>Lea</i>	
	“Yo vi la más hermosa labradora,	
	en la famosa feria de Medina,	
	que ha visto el sol adonde más se inclina ⁷⁹	505
	desde la risa de la blanca aurora.	
	Una chinela de color que dora	

⁷⁹ vv. 505-506 (Vi la más hermosa labradora) que ha visto el sol en todo su recorrido (desde que nace en la aurora hasta donde más se inclina cuando se mete por el occidente): esto es, en toda la redondez del mundo.

	de una columna hermosa y cristalina ⁸⁰ la breve basa, fue la ardiente mina ⁸¹ que vuela el alma a la región [que adora. 510
	Que una chinela fuese vitoriosa, siendo los ojos del amor enojos, confesé por hazaña milagrosa. Pero díjele, dando los despojos ⁸² : “Si matas con los pies, Inés hermosa, 515 ¿qué dejas para el fuego de tus ojos?””
LEONOR	Este galán doña Inés, te quiere para danzar. ⁸³
INÉS	Quiere en los pies comenzar y pedir manos después. 520
LEONOR	¿Qué respondiste?
INÉS	Que fuese esta noche por la reja del güerto.
LEONOR	¿Quién te aconseja, o qué desatino es ése?
INÉS	No para hablarle.
LEONOR	Pues ¿qué? 525
INÉS	Ven conmigo y lo sabrás.
LEONOR	Necia y atrevida estás.
INÉS	¿Cuándo el amor no lo fue?
LEONOR	Huir de amor cuando empieza.

⁸⁰ v. 508 *columna hermosa y cristalina*: la pierna de Inés. Su *breve basa* es el pie, pequeño, como exigen los cánones de la belleza de la época.

⁸¹ v. 509 *mina*: explosiva; por eso vuela el alma a la región que adora (la región dominada por el amor y la belleza de Inés).

⁸² v. 514 *despojos*: palabra de uso muy vago y general en estos contextos amorosos, y fácil de rimar con ojos, o enojos. Aquí viene a ser: ‘cediendo a la fuerza del amor’.

⁸³ Por el elogio que ha hecho a los pies de la dama.

INÉS	Nadie del primero huye, porque dicen que le influye la misma naturaleza.	530
<i>Vanse. Salen DON ALONSO, TELLO y FABIA</i>		
FABIA	Cuatro mil palos me han dado.	
TELLO	¡Lindamente negociaste!	
FABIA	Si tú llevaras los medios... ⁸⁴	535
ALONSO	Ello ha sido disparate, que yo me atreviese al cielo.	
TELLO	Y que Fabia fuese el ángel, que al infierno de los palos cayese por levantarte.	540
FABIA	¡Ay, pobre Fabia!	
TELLO	¿Quién fueron ⁸⁵ los crueles sacristanes del facistol de tu espalda? ⁸⁶	
FABIA	Dos lacayos y tres pajes. Allá he dejado las tocas y el monjil hecho seis partes.	545
ALONSO	Eso, madre, no importara, si a tu rostro venerable no se hubieran atrevido. ¡Oh, qué necio fui en fiarme de aquellos ojos traidores, de aquellos falsos diamantes, ⁸⁷ niñas que me hicieron señas ⁸⁸ para engañarme y matarme! Yo tengo justo castigo.	550 555

⁸⁴ v. 535 *los medios*: 'la mitad de esos palos'.

⁸⁵ v. 541 *quién*: en el Siglo de Oro tenía valor plural también.

⁸⁶ v. 543 *facistol*: atril para colocar los libros de cantos en la iglesia. Marcaban el ritmo dando golpes en el facistol.

⁸⁷ vv. 553 *falsos diamantes*: son diamantes por la belleza, y falsos porque el diamante es símbolo de firmeza y cree don Alonso que Inés lo ha engañado.

⁸⁸ v. 553 *niñas*: juego con el sentido 'niñas de los ojos, pupilas'.

	Toma este bolsillo, madre..., ⁸⁹ y ensilla, Tello, que a Olmedo nos hemos de ir esta tarde.	
TELLO	¿Cómo, si anochece ya?	
ALONSO	Pues ¡qué!, ¿quieres que me mate?	560
FABIA	No te aflijas, moscatel, ⁹⁰ ten ánimo, que aquí trae Fabia tu remedio. Toma.	
ALONSO	¡Papel!	
FABIA	Papel.	
ALONSO	No me engañes.	
FABIA	Digo que es suyo, en respuesta de tu amoroso romance.	565
ALONSO	Hinca, Tello, la rodilla.	
TELLO	Sin leer no me lo mandes, que aun temo que hay palos dentro, pues en mondadientes caben.	570
	<i>Lea</i>	
ALONSO	“Cuidadosa de saber si sois quien presumo, y deseando que lo seáis, os suplico que vais esta noche a la reja del jardín desta casa, donde hallaréis atado el listón verde ⁹¹ de las chinelas, y ponéosle mañana en el sombrero para que os conozca”.	
FABIA	¿Qué te dice?	
ALONSO	Que no puedo pagarte ni encarecerte tanto bien.	
TELLO	Ya desta suerte no hay que ensillar para Olmedo. ¿Oyen, señores rocines?	575

⁸⁹ v. 556 *bolsillo*: de dinero.

⁹⁰ v. 561 *moscatel*: tonto, simple.

⁹¹ Carta: *listón verde*: era signo de favor entregar al enamorado un cinta. El color verde es símbolo de esperanza.

	Sosíéguese, que en Medina nos quedamos.	
ALONSO	La vecina noche, en los últimos fines con que va espirando el día, pone los helados pies.	580
	Para la reja de Inés aún importa bazaría, ⁹² que podría ser que amor la llevase a ver tomar la cinta. Voyme a mudar.	585
	<i>Vase</i>	
TELLO	Y yo a dar a mi señor, Fabia, con licencia tuya, aderezo de sereno. ⁹³	
FABIA	Detente.	
TELLO	Eso fuera bueno, a ser la condición suya para vestirse sin mí.	590
FABIA	Pues bien le puedes dejar, porque me has de acompañar.	
TELLO	¿A ti, Fabia?	
FABIA	A mí.	
TELLO	¿Yo?	
FABIA	Sí, que importa a la brevedad deste amor.	595
TELLO	¿Qué es lo que quieres?	

⁹² v. 582 *importa bazaría*: es necesario ir con buen vestido, elegante y brillante (bizarro).

⁹³ v. 588 *sereno*: humedad nocturna. Tello se burla aludiendo a la incomodidad de estas noches de cortejo amoroso. Para la noche el vestido era diferente que para el día.

FABIA	Con los hombres, las mujeres llevamos seguridad. Una muela he menester ⁹⁴ del salteador que ahorcaron ayer.	600
TELLO	Pues ¿no le enterraron?	
FABIA	No.	
TELLO	Pues ¿qué quieres hacer?	
FABIA	Ir por ella, y que conmigo vayas solo acompañarme.	
TELLO	Yo sabré muy bien guardarme de ir a esos pasos contigo. ¿Tienes seso?	605
FABIA	Pues, gallina, adonde yo voy, ¿no irás?	
TELLO	Tú, Fabia, enseñada estás a hablar al diablo.	
FABIA	Camina.	610
TELLO	Mándame a diez hombres juntos temerario acuchillar, y no me mandes tratar en materia de difuntos.	
FABIA	Si no vas, tengo de hacer que él propio venga a buscarte.	615
TELLO	¡Que tengo de acompañarte! ¿Eres demonio o mujer?	
FABIA	Ven, llevarás la escalera, ⁹⁵ que no entiendes destos casos.	620
TELLO	Quien sube por tales pasos, Fabia, el mismo fin espera.	

⁹⁴ v. 599 *muela*: las muelas de ahorcados eran un elemento usual para las hechicerías.

⁹⁵ v. 619 *la escalera*: para subir a la horca y sacar la muela al ahorcado.

*Salen DON FERNANDO y DON RODRIGO,
en hábito de noche*⁹⁶

- FERNANDO ¿De qué sirve inútilmente
venir a ver esta casa?
- RODRIGO Consuélese entre estas rejas, 625
don Fernando, mi esperanza.
Tal vez sus hierros guarnece⁹⁷
cristal de sus manos blancas:
donde las pone de día,
pongo yo de noche el alma, 630
que cuanto más doña Inés
con sus desdenes me mata
tanto más me enciende el pecho,
así su nieve me abrasa.
¡Oh rejas, enternecidas 635
de mi llanto, quién pensara
que un ángel endureciera
quien vuestros hierros ablanda!
¡Oíd... ¿Qué es lo que está aquí?
- FERNANDO En ellos mismos atada 640
está una cinta o listón.
- RODRIGO Sin duda las almas atan
a estos hierros, por castigo
de los que su amor declaran.
- FERNANDO Favor fue de mi Leonor; 645
tal vez por aquí me habla.
- RODRIGO Que no lo será de Inés
dice mi desconfianza;
pero, en duda de que es suyo,
porque sus manos ingratas 650
pudieron ponerle acaso,

⁹⁶ Acotación: *hábito de noche*: traje propio de la noche. Las comedias de corral se representaban a plena luz del día, de manera que el traje indica también el momento de la acción.

⁹⁷ vv. 627-28 'Algunas veces adorna o guarnece los hierros de la reja con el cristal de sus manos, cuando se asoma a la ventana'.

ALONSO	Mira lo que haces, Tello: no entres a donde no salgas.	
TELLO	No es nada, por vida tuya.	675
ALONSO	Una doncella, ¿no es nada?	
TELLO	Es la muela del ladrón que ahorcaron ayer.	
ALONSO	Repara en que acompañan la reja dos hombres.	
TELLO	¿Si están de guarda?	680
ALONSO	¡Qué buen listón!	
TELLO	Ella quiso ⁹⁹ castigarte.	
ALONSO	¿No buscara, si fui atrevido, otro estilo? Pues advierta que se engaña: ¡mal conoce a don Alonso, que por excelencia llaman “el caballero de Olmedo”! ¡Vive Dios, que he de mostrarla a castigar de otra suerte a quien la sirve!	685
TELLO	No hagas algún disparate.	690
ALONSO	Hidalgos, ¹⁰⁰ en las rejas de esa casa nadie se arrima.	
RODRIGO	¿Qué es esto?	
FERNANDO	Ni en el talle ni en el habla conozco este hombre.	

⁹⁹ v. 681 Exclamación irónica: esperaba hallar un listón y halla un rival.

¹⁰⁰ v. 691 *Hidalgos*: en contextos agresivos tiene un matiz despreciativo; no los llama caballeros, sino simplemente hidalgos. Los está provocando.

RODRIGO	¿Quién es el que con tanta arrogancia se atreve a hablar?	695
ALONSO	El que tiene por lengua, hidalgos, la espada.	
RODRIGO	Pues hallará quien castigue su locura temeraria.	700
TELLO	Cierra, señor, que no son ¹⁰¹ muelas que a difuntos sacan.	
<i>Retírenlos</i>		
ALONSO	No los sigas, bueno está.	
TELLO	Aquí se quedó una capa.	
ALONSO	Cógela y ven por aquí, que hay luces en las ventanas.	705
<i>Salen DOÑA LEONOR y DOÑA INÉS</i>		
INÉS	Apenas la blanca Aurora, Leonor, el pie de marfil puso en las flores de abril, que pinta, esmalta y colora, cuando a mirar el listón salí, de amor desvelada, y con la mano turbada di sosiego al corazón. En fin, él no estaba allí. ¹⁰²	710 715
LEONOR	Cuidado tuvo el galán.	
INÉS	No tendrá los que me dan ¹⁰³ sus pensamientos a mí.	

¹⁰¹ v. 701 *cierra*: ataca.

¹⁰² v. 715 *él no estaba*: se refiere al listón, que ya n estaba en la reja; o sea, que lo había cogido el galán, y por eso sosiega el corazón Inés.

¹⁰³ vv. 717-18 'No tendrá tantos cuidados (preocupaciones) como me dan a mí las veces que pienso en él'; *sus pensamientos*: los pensamientos que la dama dedica a acordarse amorosamente del galán.

LEONOR	Tú, que fuiste el mismo hielo, ¿en tan breve tiempo estás de esa suerte?	720
INÉS	No sé más de que me castiga el cielo. O es venganza o es vitoria de Amor en mi condición: parece que el corazón se me abrasa en su memoria. Un punto sólo no puedo apartarla dél, ¿qué haré?	725
<i>Sale DON RODRIGO, con el listón en el sombrero</i>		
RODRIGO	(<i>Aparte.</i> Nunca, amor, imaginé que te sujetara el miedo. Ánimo para vivir, que aquí está Inés.) Al señor don Pedro busco.	730
INÉS	Es error tan de mañana acudir, que no estará levantado.	735
RODRIGO	Es un negocio importante.	
INÉS	[<i>Aparte</i>] (No he visto tan necio amante.) ¹⁰⁴	
LEONOR	[<i>Aparte</i>] (Siempre es discreto lo amado y necio lo aborrecido.)	
RODRIGO	[<i>Aparte</i>] (¡Que de ninguna manera puedo agradar una fiera ni dar memoria a su olvido...!)	740
INÉS	[<i>Aparte</i>] ¡Ay, Leonor! No sin razón viene don Rodrigo aquí, si yo misma le escribí que fuese por el listón.	745

¹⁰⁴ vv. 737 y ss. En estos pasajes hay muchas intervenciones hechas aparte, o entre Inés y Leonor, que se supone no escuchan los demás. Indico entre corchetes los primeros casos, pero luego no añado todos, porque el contexto lo deja bastante claro. Anoto esta observación como aviso para toda esta escena.

LEONOR [Aparte] Fabia este engaño te ha hecho.

INÉS [Aparte] Presto romperé el papel,
que quiero vengarme en él
de que ha dormido en mi pecho. 750

*Salen DON PEDRO, su padre, y DON
FERNANDO*

FERNANDO Hame puesto por tercero
para tratarlo con vos.

PEDRO Pues hablaremos los dos¹⁰⁵
en el concierto primero.

FERNANDO Aquí está, que siempre amor 755
es reloj anticipado.

PEDRO Habrale Inés concertado
con la llave del favor.

FERNANDO De lo contrario se agravia.

PEDRO Señor don Rodrigo...

RODRIGO Aquí 760
vengo a que os sirváis de mí.

INÉS Todo fue enredo de Fabia.

LEONOR ¿Cómo?

INÉS ¿No ves que también
trae el listón don Fernando?

LEONOR Si en los dos le estoy mirando, 765
entrambos te quieren bien.

INÉS Sólo falta que me pidas
celos, cuando estoy sin mí.

LEONOR ¿Qué quieren tratar aquí?

INÉS ¿Ya las palabras olvidas 770
que dijo mi padre ayer
en materia de casarme?

¹⁰⁵ vv. 753-54 *hablar... en*: es construcción usual en el Siglo de Oro. Hoy decimos “hablar de”.

LEONOR	Luego bien puede olvidarme Fernando, si él viene a ser.	
INÉS	Antes presumo que son entrambos los que han querido casarse, pues han partido entre los dos el listón.	775
PEDRO	Esta es materia que quiere secreto y espacio; entremos donde mejor la tratemos.	780
RODRIGO	Como yo ser vuestro espere, no tengo más que tratar.	
PEDRO	Aunque os quiero enamorado de Inés, para el nuevo estado, quien soy os ha de obligar.	785
<i>Vanse los tres</i>		
INÉS	¡Qué vana fue mi esperanza! ¡Qué loco mi pensamiento! ¿Yo papel a don Rodrigo, y tú de Fernando celos? ¡Oh forastero enemigo!	790
<i>Sale FABIA</i>		
	¡Oh Fabia embustera!	
FABIA	Quedo, ¹⁰⁶ que lo está escuchando Fabia.	
INÉS	Pues ¿cómo, enemiga, has hecho un enredo semejante?	795
FABIA	Antes fue tuyo el enredo, si en aquel papel escribes que fuese aquel caballero por un listón de esperanza ¹⁰⁷ a las rejas de tu güerto,	800

¹⁰⁶ v. 792 *Quedo*: 'no alborotes'.

¹⁰⁷ v. 799 *de esperanza*: porque es señal de favor amoroso; recuérdese que es verde, color de la esperanza.

	y en ellas pones dos hombres que le maten, aunque pienso que a no se haber retirado pagaran su loco intento.	
INÉS	¡Ay, Fabia! Ya que contigo llego a declarar mi pecho, ya que a mi padre, a mi estado y a mi honor pierdo el respeto, dime: ¿es verdad lo que dices? Que, siendo así, los que fueron a la reja le tomaron y por favor se le han puesto ¹⁰⁸ . De suerte estoy, madre mía, que no puedo hallar sosiego si no es pensando en quien sabes.	805 815
FABIA	(<i>Aparte.</i> ¡Oh, qué bravo efeto hicieron los hechizos y conjuros! La vitoria me prometo.) No te desconsueles, hija; vuelve en ti, que tendrás presto estado con el mejor ¹⁰⁹ y más noble caballero que agora tiene Castilla, porque será, por lo menos, el que por único llaman “el caballero de Olmedo”. Don Alonso en una feria te vio, labradora Venus, ¹¹⁰ haciendo las cejas arco y flecha los ojos bellos. Disculpa tuvo en seguirte, porque dicen los discretos que consiste la hermosura en ojos y entendimientos.	 820 825 830

¹⁰⁸ v. 812 *favor*: señal de favor amoroso.

¹⁰⁹ v. 821 *tener estado*: tomar estado, ponerse en estado, etc. significa casarse.

¹¹⁰ v. 828 *labradora Venus*: disfrazada de labradora y tan bella como la diosa del amor.

En fin, en las verdes cintas 835
 de tus pies llevastes presos
 los suyos, que ya el amor
 no prende con los cabellos.
 Él te sirve, tú le estimas;
 él te adora, tú le has muerto; 840
 él te escribe, tú respondes:
 ¿quién culpa amor tan honesto?
 Para él tienen sus padres,
 porque es único heredero,
 diez mil ducados de renta; 845
 y aunque es tan mozo, son viejos.
 Déjate amar y servir
 del más noble, del más cuerdo
 caballero de Castilla,
 lindo talle, lindo ingenio. 850
 El rey en Valladolid
 grandes mercedes le ha hecho,
 porque él solo honró las fiestas¹¹¹
 de su real casamiento.
 Cuchilladas y lanzadas 855
 dio en los toros como un Héctor;¹¹²
 treinta precios dio a las damas¹¹³
 en sortijas y torneos.
 Armado parece Aquiles¹¹⁴
 mirando de Troya el cerco; 860
 con galas parece Adonis...¹¹⁵
 (¡mejor fin le den los cielos!)
 Vivirás bien empleada

¹¹¹ v. 853 *él solo*: no hubiera hecho falta nadie más.

¹¹² v. 856 *Héctor*: héroe de la guerra de Troya. La fiesta de toros, especie de rejoneo, permitía a los nobles lucir su valor y destreza.

¹¹³ v. 857 *precios*: el premio que se lograba en un torneo, y que era costumbre regalar luego a las damas. Don Alonso ha vencido en treinta pruebas de torneo y sortija. El torneo era una especie de lucha entre caballeros, y la sortija un juego de habilidad en el que había que meter una lanza por un anillo corriendo a caballo.

¹¹⁴ v. 859 *Aquiles*: principal héroe de la guerra de Troya.

¹¹⁵ v. 865 *Adonis*: personaje del que se enamoró Venus. Es símbolo de la belleza masculina. Marte, celoso, metamorfoseado en jabalí, lo mató: nótese cómo estas imágenes avanzan el desenlace trágico.

	en un marido discreto. ¡Desdichada de la dama que tiene marido necio!	865
INÉS	¡Ay, madre! Vuélvesme loca. Pero, ¡triste!, ¿cómo puedo ser suya, si a don Rodrigo me da mi padre don Pedro? Él y don Fernando están tratando mi casamiento.	870
FABIA	Los dos haréis nulidad la sentencia de ese pleito.	
INÉS	Está don Rodrigo allí	875
FABIA	Eso no te cause miedo pues es parte y no jüez.	
INÉS	Leonor, ¿no me das consejo?	
LEONOR	¿Y estás tú para tomarle?	
INÉS	No sé, pero no tratemos en público destas cosas.	880
FABIA	Déjame a mí tu suceso. Don Alonso ha de ser tuyo; que serás dichosa espero con hombre que es en Castilla <i>la gala de Medina,</i> <i>la flor de Olmedo.</i>	885

Fin del primer acto del *Caballero de Olmedo*

ACTO SEGUNDO

Personas del acto segundo.

DON ALONSO. DOÑA LEONOR.
 DON FERNANDO. TELLO.
 DON RODRIGO. EL REY DON JUAN.
 DON PEDRO. EL CONDESTABLE.
 FABIA. ANA.

Salen TELLO y DON ALONSO

ALONSO	Tengo el morir por mejor, Tello, que vivir sin ver.	
TELLO	Temo que se ha de saber este tu secreto amor, que con tanto ir y venir de Olmedo a Medina, creo que a los dos da tu deseo que sentir y aun que decir.	890 895
ALONSO	¿Cómo puedo yo dejar de ver a Inés, si la adoro?	
TELLO	Guardándole más decoro en el venir y el hablar; que en ser a tercero día, pienso que te dan, señor, tercianas de amor.	 900
ALONSO	Mi amor¹¹⁶ ni está ocioso, ni se enfría: siempre abrasa; y no permite que esfuerce naturaleza un instante su flaqueza, porque jamás se remite.	 905

¹¹⁶ v. 902 *tercianas*: fiebre que venía cada tres días, como viene don Alonso a ver a Inés. Contesta don Alonso que su enfermedad amorosa no viene de tres en tres días, sino que nunca remite o cesa.

- Más bien se ve que es león¹¹⁷
 amor; su fuerza, tirana;
 pues que con esta quartana 910
 se amansa mi corazón.
 Es esta ausencia una calma¹¹⁸
 de amor; porque si estuviera
 adonde siempre a Inés viera,
 fuera salamandra el alma.¹¹⁹ 915
- TELLO ¿No te cansa y te amohína¹²⁰
 tanto entrar, tanto partir?
- ALONSO Pues yo ¿qué hago en venir,
 Tello, de Olmedo a Medina?
 Leandro pasaba un mar¹²¹ 920
 todas las noches, por ver
 si le podía beber
 para poderse templar,
 pues si entre Olmedo y Medina
 no hay, Tello, un mar, ¿qué me debe 925
 Inés?
- TELLO A otro mar se atreve
 quien al peligro camina
 en que Leandro se vio;
 pues a don Rodrigo veo
 tan cierto de tu deseo 930
 como puedo estarlo yo;
 que como yo no sabía
 cuya aquella capa fue,¹²²
 un día que la saqué...

¹¹⁷ vv. 908-10 *león... quartana*: lo compara con el león por su fuerza; de ahí pasa a recordar la quartana, fiebre que daba cada cuatro días y que se creía afectaba especialmente a los leones. Era motivo común que aparece en el refranero; Correas recoge este dicho: "Bien le está, como al león la quartana".

¹¹⁸ v. 912 *calma*: angustia.

¹¹⁹ v. 915 *salamandra*: porque viviría siempre en el fuego, símbolo del amor. Se creía que la salamandra podía vivir en el fuego.

¹²⁰ v. 916 *amohína*: fastidia.

¹²¹ vv. 920 y ss. *Leandro*: cruzaba todas las noches a nado el estrecho del Heles-ponto para ver a su amada Hero.

¹²² v. 933 *cuya*: de quién.

ALONSO	¡Gran necesidad!	
TELLO	... como mía,	935
	me preguntó: “Diga, hidalgo,	
	¿quién esta capa le dio?	
	Porque la conozco yo...”.	
	Respondí: “Si os sirve en algo,	
	darela a un criado vuestro”.	940
	Con esto, descolorido,	
	dijo: “Habíala perdido	
	de noche un lacayo nuestro,	
	pero mejor empleada	
	está en vos: guardadla bien”.	945
	Y fuese a medio desdén,	
	puesta la mano en la espada.	
	Sabe que te sirvo y sabe	
	que la perdió con los dos.	
	Advierte, señor, por Dios,	950
	que toda esta gente es grave, ¹²³	
	y que están en su lugar ¹²⁴	
	donde todo gallo canta. ¹²⁵	
	Sin esto, también me espanta	
	ver este amor comenzar	955
	por tantas hechicerías,	
	y que cercos y conjuros ¹²⁶	
	no son remedios seguros,	
	si honestamente porfías.	
	Fui con ella (que no fuera)	960
	a sacar de un ahorcado	
	una muela; puse a un lado,	

¹²³ v. 951 *grave*: muy seria, que no admite bromas ni menoscabo de su importancia.

¹²⁴ v. 952 *lugar*: un tipo de población pequeña.

¹²⁵ v. 953 *todo gallo canta*: alude al motivo tópico recogido en muchos refranes, como estos que trae Correas: “Cada gallo canta en su gallinero, y el español en el suyo y en el ajeno, cuando es bueno”, “Cada gallo canta en su gallinero, y el que es bueno, en el suyo y en el ajeno”, “Cada gallo canta en su muladar. Como decir es señor”, “Cada gallo canta en su muladar, y en viendo la suya dejó de cantar”, “Cada gallo en su muladar no canta mal”, etc.

¹²⁶ v. 957 *cercos*: círculos mágicos que pintaban para las hechicerías.

	como arlequín, la escalera. ¹²⁷	
	Subió Fabia, quedé al pie,	
	y díjome el salteador:	965
	“Sube, Tello, sin temor,	
	o si no, yo bajaré”.	
	¡San Pablo, allí me caí! ¹²⁸	
	Tan sin alma vine al suelo,	
	que fue milagro del cielo	970
	el poder volver en mí.	
	Bajó, desperté turbado,	
	y de mirarme afligido,	
	porque, sin haber llovido,	
	estaba todo mojado. ¹²⁹	975
ALONSO	Tello, un verdadero amor	
	en ningún peligro advierte.	
	Quiso mi contraria suerte	
	que hubiese competidor,	
	y que trate, enamorado,	980
	casarse con doña Inés;	
	pues ¿qué he de hacer, si me ves	
	celoso y desesperado?	
	No creo en hechicerías,	
	que todas son vanidades:	985
	quien concierta voluntades,	
	son méritos y porfías.	
	Inés me quiere, yo adoro	
	a Inés, yo vivo en Inés;	
	todo lo que Inés no es	990
	desprecio, aborrezco, ignoro.	
	Inés es mi bien, yo soy	
	esclavo de Inés; no puedo	
	vivir sin Inés; de Olmedo	
	a Medina vengo y voy,	995

¹²⁷ v. 963 *arlequín*: personaje cómico de la comedia italiana (la *commedia dell'arte*) que hacía acrobacias.

¹²⁸ v. 968 *San Pablo*: invoca a San Pablo porque él también se cayó en el camino de Damasco.

¹²⁹ v. 975 *mojado*: chiste sucio, típico del gracioso.

	porque Inés mi dueño es para vivir o morir.	
TELLO	Sólo te falta decir: “Un poco te quiero, Inés”. ¹³⁰ ¡Plega a Dios que por bien sea! ¹³¹	1000
ALONSO	Llama, que es hora.	
TELLO	Yo voy.	
ANA	¿Quién es?	
TELLO	¡Tan presto! Yo soy. ¿Está en casa Melibea? ¹³² Que viene Calisto aquí.	
ANA	Aguarda un poco, Sempronio.	1005
TELLO	Sí haré, falso testimonio. ¹³³	
<i>Sale DOÑA INÉS</i>		
INÉS	¿El mismo?	
ANA	Señora, sí.	
INÉS	¡Señor mío...!	
ALONSO	Bella Inés, esto es venir a vivir.	
TELLO	Agora no hay que decir: “Yo te lo diré después”.	1010
INÉS	¡Tello amigo!	
TELLO	¡Reina mía!	
INÉS	Nunca, Alonso de mis ojos, por haberme dado enojos esta ignorante porfía de don Rodrigo, esta tarde,	1015

¹³⁰ v. 999 Es un refrán que completa más adelante: “Un poco te quiero, Inés; yo te lo diré después”.

¹³¹ v. 1000 *Plega a Dios*: plazca a Dios, quiera Dios.

¹³² vv. 1003 y ss. *Melibea*, *Calisto*...: referencias a los personajes de *La Celestina*. Sempronio es un criado interesado y malo.

¹³³ v. 1006 *falso testimonio*: ‘mentirosa’.

	la lengua de una azucena (¡qué engaños amor ordena!): “Si el sol que adorando estás viene de noche, que es más, Inés, ¿de qué tienes pena?”.	1055
TELLO	Así dijo a un ciego un griego que le contó mil disgustos: “Pues tiene la noche gustos, ¹³⁶ ¿para qué te quejas, ciego?”	
INÉS	Como mariposa llego ¹³⁷ a estas horas deseosa de tu luz... No mariposa, fénix ya, pues de una suerte me da vida y me da muerte llama tan dulce y hermosa.	1060 1065
ALONSO	¡Bien haya el coral, amén, ¹³⁸ de cuyas hojas de rosas palabras tan amorosas salen a buscar mi bien! Y advierte que yo también, ¹⁰⁷⁰ cuando con Tello no puedo, mis celos, mi amor, mi miedo digo en tu ausencia a las flores.	
TELLO	Yo le vi decir amores a los rábanos de Olmedo; ¹³⁹ que un amante suele hablar con las piedras, con el viento.	1075

¹³⁶ vv. 1058–59 Adapta una anécdota antigua, transmitida por Cicerón y por muchas fuentes posteriores: un ciego se queja a una prostituta y ella le contesta con las frasecillas que Lope recoge.

¹³⁷ vv. 1060 y ss. *mariposa... fénix*: la mariposa es atraída por la luz y se quema a veces en ella. Inés prefiere compararse al ave fénix que se quema para renacer de sus cenizas; el fuego le da muerte y vida, por tanto.

¹³⁸ vv. 1066–67 *coral... hojas de rosas*: metáfora para la boca de Inés; las hojas de rosas son los labios.

¹³⁹ v. 1075 *rábanos de Olmedo*: broma de Tello; eran famosos los rábanos de Olmedo. Aparecen incluso en el refranero: “Rábanos de Olmedo y besar en el culo a los de Coca. Añaden esta pulla los de Coca, la del buen vino, por echársela a los de Olmedo” (Correas).

[illegible]

¹⁴² v. 1115 *florece con ellas*: los pies de la dama hacen florecer el suelo.

¹⁴³ v. 1124 *huella*: pisa.

dile a mi hermosa homicida
que por qué se mata en mí,
pues que sabe que es mi vida.
Dile: “Cruel, no le des
muerte, si vengada estás
y te ha de pesar después”.
Y pues no me has de ver más,
dile cuál me ves.
Verdad es que se dilata
el morir, pues con mirar
vuelve a dar vida la ingrata, 1155
y así se cansa en matar,
pues da vida a cuantos mata;
pero muriendo o viviendo,
no me pienso arrepentir
de estarla amando y sirviendo;
que no hay bien como vivir
por ella muriendo.

INÉS Si es tuya, notablemente
te has alargado en mentir
por don Alonso.

ALONSO ¿Es decir
que mi amor en versos miente?
Pues, señora, ¿qué poesía
llegará a significar
mi amor?

INÉS ¡Mi padre!

ALONSO ¿Ha de entrar?

INÉS Escondeos.

ALONSO ¿Dónde?

Ellos se entran, y sale DON PEDRO

PEDRO Inés mía.
¿ahora por recoger?
¿Cómo no te has acostado?

	a mi elección y sosiego. Haz buscar una mujer de buena y santa opinión, que me dé alguna lición de lo que tengo de ser, y un maestro de cantar, que de latín sea también.	1210
PEDRO	¿Eres tú quien habla, o quién?	
INÉS	Esto es hacer, no es hablar.	
PEDRO	Por una parte, mi pecho se enternece de escucharte, Inés, y por otra parte, de duro mármol le has hecho. En tu verde edad mi vida esperaba sucesión;	1215
	pero si esto es vocación, no quiera Dios que lo impida. Haz tu gusto, aunque tu celo en esto no intenta el mío, que ya sé que el albedrío no presta obediencia al cielo.	1220
	Pero, porque suele ser nuestro pensamiento humano tal vez inconstante y vano, y en condición de mujer, que es fácil de persuadir, tan poca firmeza alcanza, (que hay de mujer a mudanza lo que de hacer a decir), mudar las galas no es justo, pues no pueden estorbar a leer latín o cantar, ni a cuanto fuere tu gusto.	1225
	Viste alegre y cortesana, que no quiero que Medina, si hoy te admirare divina, mañana te burle humana. Yo haré buscar la mujer	1230
		1235
		1240

	y quien te enseñe latín, pues a mejor padre, en fin, ¹⁴⁵ es más justo obedecer. Y con esto, a Dios te queda; que, para no darte enojos, van a esconderse mis ojos a donde llorar te pueda.	1245 1250
	<i>Vase, y salgan DON ALONSO y TELLO</i>	
INÉS	Pésame de haberle dado disgusto.	
ALONSO	A mí no me pesa, por el que me ha dado el ver que nuestra muerte concierta. ¡Ay, Inés! ¿Adónde hallaste en tal desdicha, en tal pena, tan breve remedio?	1255
INÉS	Amor en los peligros enseña una luz por donde el alma posibles remedios vea.	1260
ALONSO	¿Este es remedio posible?	
INÉS	Como yo agora le tenga para que este don Rodrigo no llegue al fin que desea, bien sabes que breves males la dilación los remedia, que no dejan esperanza ¹⁴⁶ si no hay segunda sentencia.	1265
TELLO	Dice bien, seño, que en tanto que doña Inés cante y lea, podéis dar orden los dos ¹⁴⁷	1270

¹⁴⁵ v. 1245 El mejor padre es Dios.

¹⁴⁶ vv. 1267-1268 Si no hay apelación posible a una segunda sentencia no hay esperanza.

¹⁴⁷ v. 1271 *dar orden*: disponer las cosas, organizar.

- para que os valga la Iglesia.¹⁴⁸
 Sin esto, desconfiado¹⁴⁹
 don Rodrigo, no hará fuerza
 a don Pedro en la palabra, 1275
 pues no tendrá por ofensa
 que le deje doña Inés
 por quien dice que le deja.
 También es linda ocasión
 para que yo vaya y venga 1280
 con libertad a esta casa.
- ALONSO ¡Libertad! ¿De qué manera?
- TELLO Pues ha de leer latín,
 ¿no será fácil que pueda
 ser yo quien venga a enseñarla? 1285
 ¡Y verás con qué destreza
 la enseñó a leer tus cartas!
- ALONSO ¡Qué bien mi remedio piensas!
- TELLO Y aun pienso que podrá Fabia
 servirte en forma de dueña,¹⁵⁰ 1290
 siendo la santa mujer
 que con su falsa apariencia
 venga a enseñarla.
- INÉS Bien dices,
 Fabia será mi maestra
 de virtudes y costumbres. 1295
- TELLO ¡Y qué tales serán ellas!
- ALONSO Mi bien, yo temo que el día
 —que es amor dulce materia
 para no sentir las horas,

¹⁴⁸ v. 1272 Un modo de evitar un matrimonio impuesto era acogerse a la protección de un juez eclesiástico. La mujer quedaba depositada bajo la autoridad de la Iglesia.

¹⁴⁹ v. 1273 *Sin esto*: además de esto, don Rodrigo no presionará a don Pedro, porque no tendrá desconfianza ni sospechas, creyendo que doña Inés tiene vocación religiosa.

¹⁵⁰ v. 1290 *dueña*: especie de criada de edad que acompañaba a las damas jóvenes, por respeto y decencia.

¹⁵² v. 1312 *don Juan*: don Juan II de Castilla.

¹⁵³ v. 1315 *condestable*: el famoso don Álvaro de Luna.

- ALONSO Bien dices, si a Inés me muestras.¹⁵⁴
 Pero ¿cómo puede ser,
 Tello, cuando el sol se acuesta? 1330
- TELLO Tú vas despacio, él aprisa;
 apostaré que te quedas. [*Vanse*]
- Salen DON RODRIGO y DON FERNANDO*
- RODRIGO Muchas veces había reparado,
 don Fernando, en aqueste caballero,
 del corazón solícito avisado. 1335
 El talle, el grave rostro, lo severo,
 celoso me obligaban a miralle.
- FERNANDO Efetos son de amante verdadero
 que, en viendo otra persona de buen talle,
 tiene temor que si le ve su dama 1340
 será posible o fuerza codicialle.
- RODRIGO Bien es verdad que él tiene tanta fama,
 que, por más que en Medina se encubría,
 el mismo aplauso popular le aclama.
 Vi, como os dije, aquel mancebo un día, 1345
 que la capa perdida en la pendencia
 contra el valor de mi opinión traía.
 Hice secretamente diligencia,
 después de hablarle, y satisfecho quedo¹⁵⁵
 que tiene esta amistad correspondencia.¹⁵⁶ 1350
 Su dueño es don Alonso, aquel de Olmedo,
 alanceador galán y cortesano,
 de quien hombres y toros tienen miedo.
 Pues, si este sirve a Inés, ¿qué intento en vano?
 O ¿cómo quiero yo, si ya le adora, 1355
 que Inés me mire con semblante humano?
- FERNANDO ¿Por fuerza ha de quererle?

¹⁵⁴ v. 1328-30 Cuando está presente Inés, bella como el sol, es de día, aunque sea de noche. Don Alonso se admira por eso de que sea de día cuando el sol (doña Inés) apenas se ha ido a acostar.

¹⁵⁵ v. 1349 *satisfecho*: asegurado.

¹⁵⁶ v. 1350 *amistad*: amor.

¹⁵⁸ v. 1363 *fantasma*: femenino en la época; *asombra*: asusta.

¹⁶⁰ v. 1382 *echársela en los ojos*: se echaba la capa al toro para escapar mejor de su

¹⁶⁰ v. 1382 *echársela en los ojos*: se echaba la capa al toro para escapar mejor de su acometida; cegarlos.

RODRIGO	Mortal desmayo cubre mi amor de celos y de enojos.	1385
FERNANDO	Salid galán para la Cruz de Mayo, que yo saldré con vos; pues el rey viene, las sillas piden el castaño y bayo. ¹⁶¹ Menos aflige el mal que se entretiene.	1390
RODRIGO	Si viene don Alonso, ya Medina ¿qué competencia con Olmedo tiene?	
FERNANDO	¡Qué loco estáis!	
RODRIGO	Amor me desatina.	
	<i>Vanse. Salen DON PEDRO, DOÑA INÉS, DOÑA LEONOR</i>	
PEDRO	No porfies.	
INÉS	No podrás mi propósito vencer.	1395
PEDRO	Hija, ¿qué quieres hacer, que tal veneno me das? Tiempo te queda...	
INÉS	Señor, ¿qué importa el hábito pardo, si para siempre le aguardo?	1400
LEONOR	Necia estás.	
INÉS	Calla, Leonor.	
LEONOR	Por lo menos estas fiestas has de ver con galas.	
INÉS	Mira que quien por otras suspira ya no tiene el gusto en estas. Galas celestiales son las que ya mi vida espera.	1405
PEDRO	¿No basta que yo lo quiera?	
INÉS	Obedecerte es razón.	

¹⁶¹ v. 1389 *castaño y bayo*: los caballos, de color castaño y amarillento.

*Sale FABIA, con un rosario y báculo y antojos*¹⁶²

FABIA	Paz sea en aquesta casa.	1410
PEDRO	Y venga con vos.	
FABIA	¿Quién es la señora doña Inés, que con el Señor se casa? ¿Quién es aquella que ya tiene su esposo elegida, y como a prenda querida estos impulsos le da?	1415
PEDRO	Madre honrada, esta que veis, y yo su padre.	
FABIA	Que sea muchos años, y ella vea el dueño que vos no veis. ¹⁶³ Aunque en el Señor espero que os ha de obligar piadoso a que acetéis tal esposo, que es muy noble caballero.	1420 1425
PEDRO	Y ¡cómo, madre, si lo es!	
FABIA	Sabiendo que anda a buscar quien venga a morigerar los verdes años de Inés, quien la guíe, quien la muestre las sémitas del Señor, ¹⁶⁴ y al camino del amor como a principianta adiestre, hice oración, en verdad, y tal impulso me dio, 1435 que vengo a ofrecerme yo	1430

¹⁶² Es una caracterización caricaturesca de hipócrita.

¹⁶³ vv. 1421 y ss. Todo el pasaje que sigue es de doble sentido; este dueño que don Pedro entiende 'Dios' es don Alonso, etc.

¹⁶⁴ v. 1431 *sémitas*: sendas, caminos. Latinismo de Fabia para fingir conocimiento de textos religiosos.

	para esta necesidad, aunque soy gran pecadora.	
PEDRO	sta es la mujer, Inés, que has menester.	
INÉS	Esta es la que he menester agora. Madre, abrázame.	1440
FABIA	Quedito, que el silicio me hace mal. ¹⁶⁵	
PEDRO	No he visto humildad igual.	
LEONOR	En el rostro trae escrito lo que tiene el corazón.	1445
FABIA	¡Oh, qué gracia! ¡Oh, qué belleza! Alcance tu gentileza mi deseo y bendición. ¿Tienes oratorio?	
INÉS	Madre comienzo a ser buena agora.	1450
FABIA	Como yo soy pecadora, estoy temiendo a tu padre.	
PEDRO	No le pienso yo estorbar tan divina vocación.	1455
FABIA	En vano, infernal dragón, la pensabas devorar. No ha de casarse en Medina; monasterio tiene Olmedo: <i>Domine</i> , si tanto puedo, ¹⁶⁶ <i>ad iuvandum me festina</i> .	1460
PEDRO	Un ángel es la mujer.	

¹⁶⁵ v. 1443 *silicio*: cilicio, especie de cadenilla con púas que se ceñía al cuerpo para hacer penitencia.

¹⁶⁶ vv. 1460-61 El latín es un versículo del salmo 69 'Señor, no tardes en auxiliarme'.

*Sale TELLO, de gorrón*¹⁶⁷

TELLO	Si con sus hijas está, yo sé que agradecerá que yo me venga a ofrecer.	1465
	El maestro que buscáis está aquí, señor don Pedro, para latín y otras cosas, que dirá después su efeto. Que buscáis un estudiante	1470
	en la iglesia me dijeron, porque ya desta señora se sabe el honesto intento. Aquí he venido a serviros, puesto que soy forastero, ¹⁶⁸ si valgo para enseñarla.	1475
PEDRO	Ya creo y tengo por cierto, viendo que todo se junta, que fue voluntad del cielo. En casa puede quedarse la madre, y este mancebo venir a darte lición. Concertadlo, mientras vuelvo. ¿De dónde es, galán? ¹⁶⁹	1480
TELLO	Señor, soy calahorreño.	1485
PEDRO	¿Su nombre?	
TELLO	Martín Peláez. ¹⁷⁰	

¹⁶⁷ Tello va de capa y gorra, como estudiante pobre que servía de criado a los ricos.

¹⁶⁸ v. 1475 *puesto que*: aunque.

¹⁶⁹ v. 1484 Es verso corto. Si falta algo así como “usted” se completaría el verso y lo trataría en segunda persona; si es otra palabra la que falta lo estaría tratando en tercera persona “¿de dónde es él, galán?”, que es uso familiar, para los criados inferiores, a veces despectiva; aquí algo humorística, propia de un caballero de edad hacia un gorrón.

¹⁷⁰ v. 1486 *Martín Peláez*: un pariente del Cid, protagonista de algunas comedias; Tello bromea.

PEDRO	Del Cid debe de ser deudo. ¹⁷¹ ¿Dónde estudió?	
TELLO	En La Coruña, ¹⁷² y soy por ella maestro.	
PEDRO	¿Ordenose?	
TELLO	Sí, señor, ¹⁷³ de vísperas.	1490
PEDRO	Luego vengo. ¹⁷⁴	
TELLO	¿Eres Fabia?	
FABIA	¿No lo ves?	
LEONOR	¿Y tú Tello?	
INÉS	¡Amigo Tello!	
LEONOR	¿Hay mayor bellaquería?	
INÉS	¿Qué hay de don Alonso?	
TELLO	¿Puedo fiar de Leonor?	1495
INÉS	Bien puedes.	
LEONOR	Agraviara Inés mi pecho y mi amor, si me tuviera su pensamiento encubierto.	
TELLO	Señora, para servirte, está don Alonso bueno; para las fiestas de mayo, tan cerca ya, previniendo galas, caballos, jaeces, ¹⁷⁵ lanza y rejones, que pienso que ya le tiemblan los toros.	1500 1505

¹⁷¹ v. 1487 *deudo*: pariente.

¹⁷² v. 1488 *La Coruña*: no había universidad en La Coruña; *maestro*: grado superior al de bachiller.

¹⁷³ v. 1491 *Vísperas* es una de las horas del oficio divino, no un grado de ordenación sacerdotal. Sigue Tello con sus bromas.

¹⁷⁴ v. 1491 *Luego*: enseguida, de inmediato.

¹⁷⁵ v. 1504 *jaeces*: adornos y aparejos para los caballos.

	Una adarga habemos hecho, ¹⁷⁶ si se conciertan las cañas, ¹⁷⁷ como de mi raro ingenio. Allá la verás, en fin.	1510
INÉS	¿No me ha escrito?	
TELLO	Soy un necio. Esta, señora, es la carta.	
INÉS	Bésola de porte y leo. ¹⁷⁸	
	DON PEDRO <i>vuelve</i>	
PEDRO	Pues pon el coche si está malo el alazán. ¿Qué es esto?	1515
TELLO	¡Tu padre! Haz que lees, y yo haré que latín te enseñe. Dominus...	
INÉS	Dominus...	
TELLO	Diga...	
INÉS	¿Cómo más?	
TELLO	Dominus meus.	
INÉS	Dominus meus.	
TELLO	Ansí, poco a poco irá leyendo.	1520
PEDRO	¿Tan presto tomas lición?	
INÉS	Tengo notable deseo.	
PEDRO	Basta; que a decir, Inés, me envía el Ayuntamiento que salga a las fiestas yo.	1525
INÉS	Muy discretamente han hecho, pues viene a la fiesta el rey.	

¹⁷⁶ v. 1507 *adarga*: escudo redondo de cuero, que se usaba en el juego de cañas.

¹⁷⁷ v. 1508 *cañas*: especie de torneo entre cuadrillas de caballeros que usaban cañas en vez de lanzas.

¹⁷⁸ v. 1513 En el Siglo de Oro el porte de las cartas lo pagaba el que las recibía. Inés lo paga con un beso.

¹⁸² v. 1545 Latín macarrónico que no significa nada, aunque se refiere a los juegos y al padre.

CONDEST.	Contienen sólo firmar; no has de ocuparte en oír.	
REY	Decid con mucha presteza.	
CONDEST.	¿Han de entrar?	
REY	Ahora no.	
CONDEST.	Su Santidad concedió lo que pidió Vuestra Alteza por Alcántara, señor. ¹⁸³	1560
REY	Que mudase le pedí el hábito, porque así pienso que estará mejor.	1565
CONDEST.	Era aquel traje muy feo.	
REY	Cruz verde pueden traer. Mucho debo agradecer al Pontífice el deseo que de nuestro aumento muestra, con que irán siempre adelante estas cosas del infante ¹⁸⁴ en cuanto es de parte nuestra.	1570
CONDEST.	Estas son dos provisiones, ¹⁸⁵ y entrambas notables son.	1575
REY	¿Qué contienen?	
CONDEST.	La razón de diferencia que pones entre los moros y hebreos que en Castilla han de vivir.	
REY	Quiero con esto cumplir, condestable, los deseos	1580

¹⁸³ vv. 1562 y ss. Alude a un cambio del hábito o ropaje solicitado al papa.

¹⁸⁴ v. 1572 El infante don Fernando de Antequera, tío de Juan II; fue regente y luego elegido rey de Aragón en el compromiso de Caspe (1412).

¹⁸⁵ v. 1574 *provisiones*: decisiones, proyectos de leyes. Son medidas contra judíos y moros, que se tomaron en 1412 a instancias de fray Vicente Ferrer. Hay distintos anacronismos en estos pasajes.

	de fray Vicente Ferrer, que lo ha deseado tanto.	
CONDEST.	Es un hombre docto y santo.	
REY	Resolví con él ayer que en cualquiera reino mío donde mezclados están, a manera de gabán traiga un tabardo el judío ¹⁸⁶ con una señal en él, y un verde capuz el moro. ¹⁸⁷ Tenga el cristiano el decoro que es justo: apártese dél; que con esto tendrán miedo los que su nobleza infaman.	1585 1590 1595
CONDEST.	A don Alonso, que llaman “el caballero de Olmedo” hace vuestra Alteza aquí merced de un hábito.	
REY	Es hombre ¹⁸⁸ de notable fama y nombre. En esta villa le vi cuando se casó mi hermana. ¹⁸⁹	1600
CONDEST.	Pues pienso que determina, por servirte, ir a Medina a las fiestas de mañana.	1605
REY	Decidle que fama emprenda en el arte militar, porque yo le pienso honrar con la primera encomienda. ¹⁹⁰	

¹⁸⁶ v. 1589 *tabardo*: especie de abrigo. Los judíos tenían que llevarlo con una marca especial.

¹⁸⁷ v. 1591 *capuz*: vestido largo con capucha.

¹⁸⁸ v. 1599 *hábito*: vestido o insignia de las órdenes militares; pertenecer a una de ellas era muy importante en el Siglo de Oro.

¹⁸⁹ v. 1602 En Medina se acordó el matrimonio de Catalina, hermana de Juan II, con Enrique de Aragón.

¹⁹⁰ v. 1609 *encomienda*: cargo de comendador de una orden militar.

Vanse. Sale DON ALONSO

ALONSO	¡Ay, riguroso estado, ¹⁹¹	1610
	ausencia mi enemiga,	
	que dividiendo el alma,	
	puedes dejar la vida!	
	¡Cuán bien por tus efetos	
	te llaman muerte viva,	1615
	pues das vida al deseo	
	y matas a la vista!	
	¡Oh, cuán piadosa fueras,	
	si al partir de Medina	
	la vida me quitaras	1620
	como el alma me quitas!	
	En ti, Medina, vive	
	aquella Inés divina,	
	que es honra de la corte	
	y gloria de la villa.	1625
	Sus alabanzas cantan	
	las aguas fugitivas,	
	las aves, que la escuchan,	
	las flores, que la imitan.	
	Es tan bella que tiene	1630
	envidia de sí misma,	
	pudiendo estar segura	
	que el mismo sol la envidia,	
	pues no la ve más bella,	
	por su dorada cinta, ¹⁹²	1635
	ni cuando viene a España,	
	ni cuando va a las Indias.	
	Yo merecí quererla:	
	¡dichosa mi osadía,	
	que es merecer sus penas	1640
	calificar mis dichas!	
	Cuando pudiera verla,	
	adorarla y servirla,	

¹⁹¹ vv. 1610 y ss. El estado del enamorado ausente de su dama es tan doloroso que, separando el alma (que está con la amada), no ofrece el descanso de la muerte.

¹⁹² v. 1635 *dorada cinta*: trayectoria que describe el sol.

la fuerza del secreto
 de tanto bien me priva. 1645
 Cuando mi amor no fuera
 de fe tan pura y limpia,
 las perlas de sus ojos
 mi muerte solicitan.
 Llorando por mi ausencia 1650
 Inés quedó aquel día,
 que sus lágrimas fueron
 de sus palabras firma.
 Bien sabe aquella noche
 que pudiera ser mía. 1655
 Cobarde amor, ¿qué aguardas
 cuando respetos miras?
 ¡Ay, Dios, qué gran desdicha,
 partir el alma y dividir la vida!

Sale TELLO

TELLO	¿Merezco ser bien llegado?	1660
ALONSO	No sé si diga que sí, que me has tenido sin mí con lo mucho que has tardado.	
TELLO	Si por tu remedio ha sido, ¿en qué me puedes culpar?	1665
ALONSO	¿Quién me puede remediar, si no es a quien yo le pido? ¿No me escribe Inés?	
TELLO	Aquí te traigo cartas de Inés.	
ALONSO	Pues hablarasme después en lo que has hecho por mí.	1670

Lea

“Señor mío, después que os partistes no he vivido;
 que sois tan cruel, que aun no me dejáis vida cuando
 os vais”.

TELLO	¿No lees más?	
ALONSO	No	
TELLO	¿Por qué?	
ALONSO	Porque manjar tan suave de una vez no se me acabe. Hablemos de Inés.	
TELLO	Llegué con media sotana y guantes, que parecía de aquellos que hacen en solos los cuellos ostentación de estudiantes. Encajé salutación, verbosa filatería, ¹⁹³ dando a la bachillería ¹⁹⁴ dos piensos de discreción; y volviendo el rostro, vi a Fabia.	1675 1680
ALONSO	Espera, que leo otro poco, que el deseo me tiene fuera de mí.	1685
	<i>Lea</i> “Todo lo que dejastes ordenado se hizo; sólo no se hizo que viviese yo sin vos, porque no lo dejasteis ordenado”.	
TELLO	¿Es aquí contemplación? ¹⁹⁵	
ALONSO	Dime cómo hizo Fabia lo que dice Inés.	
TELLO	Tan sabia y con tanta discreción, melindre y hipocresía,	1690

¹⁹³ v. 1681 *filatería*: palabrería.

¹⁹⁴ v. 1682 *bachillería*: charlatanería. Darle dos piensos (dos raciones de pienso) de discreción es meter alguna sensatez entremedio.

¹⁹⁵ v. 1688 *contemplación*: 'éxtasis'; es broma de Tello, como si don Alonso entra en éxtasis religioso.

- que me dieron que temer
algunos que suelo ver
cabizbajos todo el día. 1695
De hoy más quedará advertido
de lo que se ha de creer
de una hipócrita mujer
y un ermitaño fingido.
Pues si me vieras a mí 1700
con el semblante mirlado,
dijeras que era traslado¹⁹⁶
de un reverendo alfaquí.¹⁹⁷
Creyome el viejo, aunque en él
se ve de un Catón retrato.¹⁹⁸ 1705
- ALONSO Espera, que ha mucho rato
que no he mirado el papel.
- Lea*
- “Daos prisa a venir, para que sepáis cómo quedo
cuando os partís y cómo estoy cuando volvéis”.
- TELLO ¿Hay otra estación aquí?¹⁹⁹
- ALONSO ¿En fin, tú hallaste lugar
para entrar y para hablar? 1710
- TELLO Estudiaba Inés en ti,
que eras el latín, señor,
y la lición que aprendía.
- ALONSO Leonor ¿qué hacía?
- TELLO Tenía
envidia de tanto amor, 1715
porque se daba a entender
que de ser amado eres
digno, que muchas mujeres
quieren porque ven querer;

¹⁹⁶ v. 1702 *traslado*: copia.

¹⁹⁷ v. 1703 *alfaquí*: sabio de la ley musulmana.

¹⁹⁸ v. 1705 *Catón*: famoso romano, ejemplo de severidad.

¹⁹⁹ v. 1708 *estación*: estación del vía crucis, para rezar y meditar. Otra burla de Tello.

- que en siendo un hombre querido 1720
de alguna con grande afecto,
piensan que hay algún secreto
en aquel hombre escondido;
y engañanse, porque son
correspondencias de estrellas.²⁰⁰ 1725
- ALONSO Perdonadme, manos bellas,
que leo el postrer ringlón.
- Lea*
- “Dicen que viene el rey a Medina, y dicen verdad,
pues habéis de venir vos, que sois rey mío”.
Acabóseme el papel.
- TELLO Todo en el mundo se acaba.
- ALONSO Poco dura el bien.
- TELLO En fin, 1730
le has leído por jornadas.²⁰¹
- ALONSO Espera, que aquí a la margen
vienen dos o tres palabras.
- Lea*
- “Poneos esa banda al cuello.
¡Ay, si yo fuera la banda!” 1735
- TELLO ¡Bien dicho, por Dios, y entrar
con doña Inés en la plaza!
- ALONSO ¿Dónde está la banda, Tello?
- TELLO A mí no me han dado nada.
- ALONSO ¿Cómo no?
- TELLO Pues ¿qué me has dado? 1740
- ALONSO Ya te entiendo: luego saca²⁰²
a tu elección un vestido.

²⁰⁰ v. 1725 Se creía que las estrellas influían en el amor.

²⁰¹ v. 1731 *jornadas*: etapas diarias en un viaje. También la comedia se dividía en jornadas, con los descansos en los entreactos.

TELLO	Esta es la banda.	
ALONSO	¡Extremada!	
TELLO	Tales manos la bordaron.	
ALONSO	Demos orden que me parta. Pero ¡ay, Tello!	1745
TELLO	¿Qué tenemos?	
ALONSO	De decirte me olvidaba unos sueños que he tenido.	
TELLO	¿Agora en sueños reparas?	
ALONSO	No los creo, claro está; pero dan pena.	1750
TELLO	Eso basta.	
ALONSO	No falta quien llama a algunos ²⁰³ revelaciones del alma.	
TELLO	¿Qué te puede suceder en una cosa tan llana como quererte casar?	1755
ALONSO	Hoy, Tello, al salir el alba, con la inquietud de la noche, ²⁰⁴ me levanté de la cama, abrí la ventana aprisa, 1760 y mirando flores y aguas que adornan nuestro jardín, sobre una verde retama veo ponerse un jilguero, cuyas esmaltadas alas con lo amarillo añadían flores a las verdes ramas.	1765

²⁰² v. 1741 *saca*: 'haz que te midan y corten un vestido'. Es regalo habitual para los graciosos.

²⁰³ v. 1752 Creer en sueños se consideraba supersticioso, excepto en algunos casos de sueños de altos personajes o profetas, que podían ser avisos de Dios. Nótese que, contra lo que afirman algunos estudiosos, don Alonso no llega a contar los sueños, sino el suceso del jardín que presencia después de haberse despertado con la angustia de la pesadilla.

²⁰⁴ v. 1758 La inquietud de algún sueño melancólico.

	Y estando al aire trinando de la pequeña garganta con naturales pasajes ²⁰⁵ 1770 las quejas enamoradas, sale un azor de un almendro, ²⁰⁶ adonde escondido estaba, y como eran en los dos tan desiguales las armas, 1775 tiñó de sangre las flores, plumas al aire derrama. Al triste chillido, Tello, débiles ecos del aura ²⁰⁷ respondieron, y, no lejos, 1780 lamentando su desgracia, su esposa, que en un jazmín la tragedia viendo estaba. Yo, midiendo con los sueños estos avisos del alma, 1785 apenas puedo alentarme; que con saber que son falsas todas estas cosas, tengo tan perdida la esperanza, que no me aliento a vivir. 1790
TELLO	Mal a doña Inés le pagas aquella heroica firmeza con que atrevida contrasta los golpes de la fortuna. Ven a Medina, y no hagas 1795 caso de sueños y agüeros, ²⁰⁸ cosas a la fe contrarias. Lleva el ánimo que sueles, caballos, lanzas y galas,

²⁰⁵ v. 1770 *pasajes*: cambios de voces o de tonos musicales.

²⁰⁶ v. 1772 *azor*: ave de presa.

²⁰⁷ v. 1779 *aura*: viento suave.

²⁰⁸ v. 1796 *agüeros*: comenta, por ejemplo Covarrubias en su *Tesoro de la lengua castellana*: “sabemos cierto en la religión cristiana que no hay certidumbre en los agüeros y que todos los sucesos que se atribuyen a ellos son contingentes y acaso, inciertos y mentirosos”.

	mata de envidia los hombres, mata de amores las damas. Doña Inés ha de ser tuya a pesar de cuantos tratan dividiros a los dos.	1800
ALONSO	Bien dices, Inés me aguarda: vamos a Medina alegres. Las penas anticipadas dicen que matan dos veces y a mí sola Inés me mata, no como pena, que es gloria.	1805 1810
TELLO	Tú me verás en la plaza hincar de rodillas toros delante de sus ventanas.	

Fin del segundo acto del *Caballero de Olmedo*

ACTO TERCERO

Personas del acto tercero.

DON FERNANDO.	DOÑA LEONOR.
DON RODRIGO.	CRIADO MENDO.
DON PEDRO.	UNA SOMBRA.
DON ALONSO.	UN LABRADOR.
EL REY.	FABIA.
EL CONDESTABLE.	TELLO.

Suenen atabales²⁰⁹ y entren con lacayos y rejones
DON RODRIGO y DON FERNANDO

RODRIGO	Poca dicha.	
FERNANDO	Malas suertes. ²¹⁰	
RODRIGO	¡Qué pesar!	
FERNANDO	¿Qué se ha de hacer?	1815
RODRIGO	Brazo, ya no puede ser que en servir a Inés aciertes.	
FERNANDO	Corrido estoy.	
RODRIGO	Yo, turbado. ²¹¹	
FERNANDO	Volvamos a porfiar.	
RODRIGO	Es imposible acertar un hombre tan desdichado. Para el de Olmedo, en efeto, guardó suertes la fortuna.	1820
FERNANDO	No ha errado el hombre ninguna.	
RODRIGO	Que la ha de errar os prometo.	1825
FERNANDO	Un hombre favorecido, Rodrigo, todo lo acierta.	

²⁰⁹ *atabales*: un tipo de tambor.

²¹⁰ v. 1814 *suertes*: en la corrida de toros; lances del toreo.

²¹¹ v. 1818 *Corrido*: avergonzado.

- RODRIGO Abriole el amor la puerta,
y a mí, Fernando, el olvido.
Fuera desto, un forastero 1830
luego se lleva los ojos.
- FERNANDO Vos tenéis justos enojos.
Él es galán caballero,
mas no para escurecer
los hombres que hay en Medina. 1835
- RODRIGO La patria me desatina;
mucho parece mujer
en que lo propio desprecia
y de lo ajeno se agrada.
- FERNANDO De siempre ingrata culpada: 1840
son ejemplos Roma y Grecia.
- Dentro, ruido de pretales y voces²¹²*
- VOZ 1º ¡Brava suerte!
- VOZ 2º ¡Con qué gala
quebró el rejón!
- FERNANDO ¿Qué aguardamos?
Tomemos caballos.
- RODRIGO Vamos.
- VOZ 1º Nadie en el mundo le iguala. 1845
- FERNANDO ¿Oyes esa voz?
- RODRIGO No puedo
sufrirlo.
- FERNANDO Aún no lo encareces.
- VOZ 2º ¡Vitor setecientas veces²¹³
el caballero de Olmedo!
- RODRIGO ¿Qué suerte quieres que aguarde, 1850
Fernando, con estas voces?
- FERNANDO Es vulgo, ¿no le conoces?

²¹² *pretalles*: correas que cruzan el pecho del caballo; llevaban cascabeles.

²¹³ v. 1848 *Vítor*: exclamación de elogio triunfal.

VOZ 1º	¡Dios te guarde, Dios te guarde!	
RODRIGO	¿Qué más dijeran al rey? Mas bien hacen: digan, rueguen que hasta el fin sus dichas lleguen.	1855
FERNANDO	Fue siempre bárbara ley seguir aplauso vulgar las novedades.	
RODRIGO	Él viene a mudar caballo.	
FERNANDO	Hoy tiene la fortuna en su lugar.	1860
<i>Salen TELLO con rejón y librea²¹⁴, y DON ALONSO</i>		
TELLO	¡Valientes suertes, por Dios!	
ALONSO	Dame, Tello, el alazán.	
TELLO	Todos el lauro nos dan. ²¹⁵	
ALONSO	¿A los dos, Tello?	
TELLO	A los dos; que tú a caballo, y yo a pie, nos habemos igualado.	1865
ALONSO	¡Qué bravo, Tello, has andado!	
TELLO	Seis toros desjarreté, como si sus piernas fueran rábanos de mi lugar. ²¹⁶	1870
FERNANDO	Volvamos, Rodrigo, a entrar, que por dicha nos esperan, aunque os parece que no.	
RODRIGO	A vos, don Fernando, sí; a mí no, si no es que a mí me esperan para que yo	1875

²¹⁴ *librea*: vestido uniforme que llevaban los criados de nobles, o las cuadrillas en las fiestas de toros y cañas.

²¹⁵ v. 1864 *lauro*: laurel, victoria.

²¹⁶ v. 1871 Sobre los rábanos de Olmedo, ver v. 1075.

haga suertes que me afrenten,
o que algún toro me mate,
o me arrastre o me maltrate
donde con risa lo cuenten.

1880

Vanse los dos

TELLO Aquellos te están mirando.

ALONSO Ya los he visto envidiosos
de mis dichas, y aun celosos
de mirarme a Inés mirando.

1885

TELLO ¡Bravos favores te ha hecho
con la risa!, que la risa
es lengua muda que avisa
de lo que pasa en el pecho.
No pasabas vez ninguna,
que arrojar no se quería
del balcón.

1890

ALONSO ¡Ay, Inés mía!
¡Si quisiese la fortuna
que a mis padres les llevase
tal prenda de sucesión!²¹⁷

1895

TELLO Sí harás, como la ocasión
deste don Rodrigo pase,
porque satisfecho estoy
de que Inés por ti se abrasa.

ALONSO Fabia se ha quedado en casa;
mientras una vuelta doy
a la plaza, ve corriendo
y di que esté prevenida
Inés, porque en mi partida
la pueda hablar, advirtiéndole
que si esta noche no fuese
a Olmedo, me han de contar
mis padres por muerto, y dar
ocasión, si no los viese,

1900

1905

²¹⁷ v. 1895 *tal prenda de sucesión*: una esposa (que asegure la sucesión familiar).

[illegible]

TELLO Bien dices; duerman con gusto,
pues es forzosa ocasión
de temer y de esperar.

ALONSO Yo entro.

Vase DON ALONSO

[illegible]

Pues puedo hablar sin recelo,
a Fabia quiero llegar.
Traigo cierto pensamiento
para coger la cadena
a esta vieja, aunque con pena
de su astuto entendimiento.

No supo Circe, Medea,²¹⁸
ni Hécate, lo que ella sabe;
tendrá en el alma una llave
que de treinta vueltas sea.

Mas no hay maestra mejor²¹⁹
que decirle que la quiero,
que es el remedio primero
para una mujer mayor,
que con dos razones tiernas 1930
de amores y voluntad
presumen de mocedad
y piensan que son eternas.

Acabose. Llego. Llamo.
¡Fabia!... Pero soy un necio;
que sabrá que el oro precio
y que los años desamo,
porque se lo ha de decir
el de las patas de gallo.²²⁰

Sale FABIA

²¹⁸ vv. 1922 y ss. Menciona hechiceras famosas de la mitología clásica.

²¹⁹ v. 1926 *maestra*: llave maestra.

²²⁰ v. 1939 *el de las patas de gallo*: el demonio.

FABIA	¡Jesús, Tello! ¿Aquí te hallo? ¡Qué buen modo de servir a don Alonso! ¿Qué es esto? ¿Qué ha sucedido?	1940
TELLO	No alteres lo venerable, pues eres causa de venir tan presto; que por verte anticipé de don Alonso un recado.	1945
FABIA	¿Cómo ha andado?	
TELLO	Bien ha andado, porque yo le acompañé.	
FABIA	¡Extremado fanfarrón!	1950
TELLO	Pregúntalo al rey, verás cuál de los dos hizo más; que se echaba del balcón cada vez que yo pasaba.	
FABIA	¡Bravo favor!	
TELLO	Más quisiera los tuyos.	1955
FABIA	¡Oh, quién te viera!	
TELLO	Esa hermosura bastaba para que yo fuera Orlando. ²²¹ ¿Toros de Medina a mí? ¡Vive el cielo!, que les di reveses, desjarretando, ²²² de tal aire, de tal casta, en medio del regocijo, que hubo toro que me dijo: “Basta, señor Tello, basta”. “No basta”, le dije yo, y eché de un tajo volado una pierna en un tejado.	1960 1965

²²¹ v. 1958 *Orlando*: personaje de poemas caballerescos italianos. Se volvió loco de amor por Angélica.

²²² v. 1961 *reveses*: golpes de espada en diagonal de izquierda a derecha.

FABIA	Y ¿cuántas tejas quebró?	
TELLO	Eso al dueño, que no a mí. Dile, Fabia a tu señora, que ese mozo que la adora vendrá a despedirse aquí, que es fuerza volverse a casa porque no piensen que es muerto sus padres. Esto te advierto.	1970
	Y porque la fiesta pasa sin mí, y el rey me ha de echar ²²³ menos —que en efeto soy su toricida—, me voy	1975
	a dar materia al lugar de vítores y de aplauso, si me das algún favor. ²²⁴	1980
FABIA	¿Yo favor?	
TELLO	Paga mi amor.	
FABIA	¿Que yo tus hazañas causo? Basta, que no lo sabía. ¿Que te agrada más?	1985
TELLO.	Tus ojos.	
FABIA	Pues dareté sus antojos.	
TELLO	Por caballo, Fabia mía, ²²⁵ quedo confirmado ya.	1990
FABIA	Propio favor de lacayo.	
TELLO	Más castaño soy que bayo.	
FABIA	Mira cómo andas allá, que esto de <i>ne nos inducas</i> ²²⁶	

²²³ vv. 1978-79 *echar menos*: es la forma usual en la época; hoy “echar de menos”.

²²⁴ v. 1983 *favor*: las damas entregaban a sus caballeros como signo de favor amoroso bandas, listones, y otros adornos que ellos lucían en las fiestas. Tello quiere la cadena de oro.

²²⁵ v. 1899 *caballo*: porque a los caballos se les ponen anteojeras.

²²⁶ v. 1994 *ne nos inducas*: frase del padrenuestro “ne nos inducas in tentationem” ‘no nos dejes caer en la tentación’, que Fabia dice para aludir al *caer* del caballo: ‘ten

	suelen causar los refrescos; no te quite los greguescos ²²⁷ algún mozo de San Lucas; ²²⁸ que será notable risa, Tello, que, donde lo vea todo el mundo, un toro sea sumiller de tu camisa. ²²⁹	1995 2000
TELLO	Lo atacado y el cuidado ²³⁰ volverán por mi decoro.	
FABIA	Para un desgarró de un toro, ¿qué importa estar atacado?	2005
TELLO	Que no tengo a toros miedo.	
FABIA	Los de Medina hacen riza, ²³¹ porque tienen ojeriza con los lacayos de Olmedo.	
TELLO	Como esos ha derribado, Fabia, este brazo español.	2010
FABIA	¡Mas que te ha de dar el sol ²³² adonde nunca te ha dado!	
<i>Ruido de plaza y grito, y digan dentro</i>		
VOZ 1º	Cayó don Rodrigo.	
ALONSO	¡Afuera!	
VOZ 2º	¡Qué gallardo, qué animoso don Alonso le socorre!	2015
VOZ 1º	Ya se apea don Alonso.	
VOZ 2º	¡Qué valientes cuchilladas!	

cuidado no te vayas a caer, cosa que pasa a veces cuando se cambia al caballo de respuesto' (llamado *refresco*).

²²⁷ v. 1996 *greguescos*: especie de calzones.

²²⁸ v. 1997 *mozo de San Lucas*: toro; símbolo de San Lucas.

²²⁹ v. 2001 *sumiller*: el que ayuda a vestir y desnudar al rey; el toro desnudará a Tello.

²³⁰ v. 2002 *atacado*: atado; calzas atacadas eran las atadas con muchas cintas.

²³¹ v. 2007 *riza*: destrozo.

²³² v. 2012 *Mas que...*: a que ...te da el sol en el trasero...

VOZ 1º	Hizo pedazos el toro.	
	<i>Salgan los dos, y DON ALONSO teniéndole</i>	
ALONSO	Aquí tengo yo caballo; que los vuestros van furiosos discurriendo por la plaza. ¡Ánimo!	2020
RODRIGO	Con vos le cobro. La caída ha sido grande.	
ALONSO	Pues no será bien que al coso volváis; aquí habrá criados que os sirvan, porque yo torno a la plaza. Perdonadme, porque cobrar es forzoso el caballo que dejé.	2025 2030
	<i>Vase, y sale DON FERNANDO</i>	
FERNANDO	¿Qué es esto, Rodrigo?, ¿y solo? ¿Cómo estáis?	
RODRIGO	Mala caída, mal suceso, malo todo, pero más deber la vida a quien me tiene celoso y a quien la muerte deseo.	2035
FERNANDO	¡Que sucediese a los ojos del rey, y que viese Inés que aquel su galán dichoso hiciese el toro pedazos por libraros!	2040
RODRIGO	¡Estoy loco! No hay hombre tan desdichado, Fernando, de polo a polo. ¡Qué de afrentas, qué de penas, qué de agravios, qué de enojos, qué de injurias, qué de celos, qué de agüeros, qué de asombros! Alcé los ojos a ver	2045

- a Inés, por ver si piadoso
mostraba el semblante entonces 2050
que aunque ingrato, necio adoro,
y veo que no pudiera
mirar Nerón riguroso²³³
desde la torre Tarpeya
de Roma el incendio, como 2055
desde el balcón me miraba,
y que luego, en vergonzoso
clavel de púrpura fina
bañado el jazmín del rostro,
a don Alonso miraba, 2060
y que por los labios rojos
pagaba en perlas el gusto²³⁴
de ver que a sus pies me postro,
de la fortuna arrojado
y de la suya envidioso. 2065
Mas ¡vive Dios que la risa,
primero que la de Apolo²³⁵
alegre el Oriente y bañe
el aire de átomos de oro,
se le ha de trocar en llanto, 2070
si hallo al hidalguillo loco
entre Medina y Olmedo!
- FERNANDO Él sabrá ponerse en cobro.²³⁶
- RODRIGO Mal conocéis a los celos.
- FERNANDO ¿Quién no sabe que son monstruos? 2075
Mas lo que ha de importar mucho
no se ha de pensar tan poco.

Salen el REY, el CONDESTABLE y criados

²³³ vv. 2053 y ss. *Nerón*: ejemplo de crueldad. Mandó incendiar Roma y miraba el incendio desde la roca Tarpeya.

²³⁴ v. 2062 *pagaba en perlas*: enseñaba los dientes (perlas) al sonreír.

²³⁵ vv. 2067 y ss. 'Antes de que la risa de Apolo (dios del Sol) llene de oro el aire, es decir, antes de que amanezca'.

²³⁶ v. 2073 *en cobro*: a salvo.

- REY Tarde acabaron las fiestas;
pero ellas han sido tales,
que no las he visto iguales. 2080
- CONDEST. Dije a Medina que aprestas
para mañana partir,
mas tiene tanto deseo
de que veas el torneo
con que te quiere servir, 2085
que me ha pedido, señor,
que dos días se detenga
Vuestra Alteza.
- REY Cuando venga
pienso que será mejor.
- CONDEST. Haga este gusto a Medina 2090
Vuestra Alteza.
- REY Por vos, sea,
aunque el infante desea
—con tanta prisa camina—
estas vistas de Toledo
para el día concertado. 2095
- CONDEST. Galán y bizarro ha estado
el caballero de Olmedo.
- REY ¡Buenas suertes, condestable!
- CONDEST. No sé en él cuál es mayor,
la ventura o el valor, 2100
aunque es el valor notable.
- REY Cualquiera cosa hace bien.
- CONDEST. Con razón le favorece
Vuestra Alteza.
- REY Él lo merece
y que vos le honréis también. 2105

Vanse, y salen DON ALONSO y TELLO, de noche

TELLO	Mucho habemos esperado; ya no puedes caminar.	
ALONSO	Deseo, Tello, excusar a mis padres el cuidado: a cualquier hora es forzoso partirme.	2110
TELLO	Si hablas a Inés, ¿qué importa, señor, que estés de tus padres cuidadoso? Porque os ha de hallar el día en esas rejas.	
ALONSO	No hará, que el alma me avisará como si no fuera mía.	2115
TELLO	Parece que hablan en ellas y que es, en la voz, Leonor.	
ALONSO	Y lo dice el resplandor que da el sol a las estrellas.	2120
	LEONOR, <i>en la reja</i>	
LEONOR	¿Es don Alonso?	
ALONSO	Yo soy.	
LEONOR	Luego mi hermana saldrá, ²³⁷ porque con mi padre está hablando en las fiestas de hoy. Tello puede entrar, que quiere daros un regalo Inés.	2125
ALONSO	Entra, Tello.	
TELLO	Si después cerraren y no saliere, bien puedes partir sin mí, que yo te sabré alcanzar.	2130
ALONSO	¿Cuándo, Leonor, podré entrar con tal libertad aquí?	

²³⁷ v. 2123 *luego*: enseguida, inmediatamente.

LEONOR	Pienso que ha de ser muy presto, porque mi padre de suerte te encarece, que a quererte tiene el corazón dispuesto, y porque se case Inés, en sabiendo vuestro amor, sabr� escoger lo mejor, como estimarlo después.	2135 2140
	<i>Sale DOÑA INÉS a la reja</i>	
INÉS	�Con quién hablas?	
LEONOR	Con Rodrigo.	
INÉS	Mientes, que mi dueño es.	
ALONSO	Que soy esclavo de Inés al cielo doy por testigo.	2145
INÉS	No sois sino mi señor.	
LEONOR	Ahora bien, qui�eroos dejar, que es necedad estorbar sin celos quien tiene amor. ²³⁸	
INÉS	�C�mo est�is?	
ALONSO	Como sin vida; por vivir os vengo a ver.	2150
INÉS	Bien había menester la pena desta partida, para templar el contento que hoy he tenido de veros ejemplo de caballeros y de las damas tormento. De todas estoy celosa: que os alabasen quería, y después me arrepentía, de perderos temerosa.	2155 2160

²³⁸ v. 2149 *sin celos quien tiene amor*: ‘es necedad estorbar a quien tiene amor, a los enamorados; solo los que tienen celos pueden estorbar a los enamorados sin cometer necedad’. El complemento directo de persona en el Siglo de Oro aparece sin preposición.

INÉS Tenéis razón;
mas dejadme que lo sienta.

ALONSO

Yo lo siento y voy a Olmedo,
dejando el alma en Medina:
no sé cómo parto y quedo; 2180
amor la ausencia imagina,
los celos, señora, el miedo:
así parto muerto y vivo,
que vida y muerte recibo.
Mas ¿qué te puedo decir, 2185
cuando estoy para partir,
puesto ya el pie en el estribo?
Ando, señora, estos días,
entre tantas asperezas
de imaginaciones mías, 2190
consolado en mis tristezas
y triste en mis alegrías;
tengo, pensando perderte,
imaginación tan fuerte,
y así en ella vengo y voy, 2195
que me parece que estoy
con las ansias de la muerte.

	La envidia de mis contrarios temo tanto, que aunque puedo poner medios necesarios,	2200
	estoy entre amor y miedo haciendo discursos varios. Ya para siempre me privo de verte, y de suerte vivo,	
	que mi muerte presumiendo, parece que estoy diciendo: “Señora, aquesta te escribo”. Tener de tu esposo el nombre amor y favor ha sido;	2205
	pero es justo que me asombre que, amado y favorecido, tenga tal tristeza un hombre. Parto a morir, y te escribo mi muerte, si ausente vivo,	2210
	porque tengo, Inés, por cierto que si vuelvo será muerto, pues partir no puedo vivo. Bien sé que tristeza es; pero puede tanto en mí,	2215
	que me dice, hermosa Inés: “Si partes muerto de aquí, ¿cómo volverás después?”. Yo parto y parto a la muerte, aunque morir no es perderte;	2220
	que si el alma no se parte, ¿cómo es posible dejarte, cuanto más volver a verte?	2225
INÉS	Pena me has dado y temor con tus miedos y recelos; si tus tristezas son celos, ingrato ha sido tu amor.	2230
	Bien entiendo tus razones; pero tú no has entendido mi amor.	

ALONSO	Ni tú que han sido estas imaginaciones solo un ejercicio triste del alma, que me atormenta, no celos; que fuera afrenta del nombre, Inés, que me diste. ²³⁹ De sueños y fantasías, si bien falsas ilusiones, han nacido estas razones, que no de sospechas mías.	2235 2240
	LEONOR <i>sale a la reja</i>	
INÉS	Leonor vuelve. ¿Hay algo?	
LEONOR	Sí.	
ALONSO	¿Es partirme?	
LEONOR	Claro está. Mi padre se acuesta ya y me preguntó por ti.	2245
INÉS	Vete, Alonso, vete. Adiós. No te quejes, fuerza es.	
ALONSO	¿Cuándo querrá Dios, Inés, que estemos juntos los dos? Aquí se acabó mi vida, que es lo mismo que partirme. Tello no sale, o no puede acabar de despedirse. Voyme, que él me alcanzará.	2250 2255
	<i>Al entrar, una SOMBRA con una máscara negra y sombrero y puesta la mano en el puño de la espada, se le ponga delante</i>	
ALONSO	¿Qué es esto? ¿Quién va? De oírme no hace caso. ¿Quién es? Hable. ¡Que un hombre me atemorice, no habiendo temido a tantos!	2260

²³⁹ v. 2239 *nombre... que me diste*: el de esposo.

¿Es don Rodrigo? ¿No dice
quién es?

SOMBRA Don Alonso.

ALONSO ¿Cómo?

SOMBRA Don Alonso.

ALONSO No es posible.
Mas otro será, que yo
soy don Alonso Manrique... 2265
Si es invención, ¡meta mano!²⁴⁰
Volvió la espalda. Seguirle,
desatino me parece.
¡Oh imaginación terrible!
Mi sombra debió de ser... 2270
Mas no, que en forma visible
dijo que era don Alonso.
Todas son cosas que finge
la fuerza de la tristeza,
la imaginación de un triste. 2275
¿Qué me quieres, pensamiento,
que con mi sombra me afliges?
Mira que temer sin causa
es de sujetos humildes...
O embustes de Fabia son, 2280
que pretende persuadirme
porque no me vaya a Olmedo,
sabiendo que es imposible.
Siempre dice que me guarde,
y siempre que no camine 2285
de noche, sin más razón
de que la envidia me sigue.
Pero ya no puede ser
que don Rodrigo me envidie,
pues hoy la vida me debe; 2290
que esta deuda no permite
que un caballero tan noble
en ningún tiempo la olvide.

²⁴⁰ v. 2266 *meta mano*: coja la espada.

Antes pienso que ha de ser
 para que amistad confirme 2295
 desde hoy conmigo en Medina,
 que la ingratitud no vive
 en buena sangre, que siempre
 entre villanos reside.
 En fin, es la quinta esencia 2300
 de cuantas acciones viles
 tiene la bajeza humana
 pagar mal quien bien recibe.

Vase. Salen DON RODRIGO, DON
 FERNANDO, MENDO y LAÍN

RODRIGO Hoy tendrán fin mis celos y su vida.
 FERNANDO Finalmente, ¿venís determinado? 2305
 RODRIGO No habrá consejo que su muerte impida,
 después que la palabra me han quebrado.²⁴¹
 Ya se entendió la devoción fingida,
 ya supe que era Tello, su criado,
 quien la enseñaba aquel latín que ha sido 2310
 en cartas de romance traducido.²⁴²
 ¡Qué honrada dueña recibió en su casa
 don Pedro en Fabia! ¡Oh mísera doncella!
 Disculpo tu inocencia, si te abrasa
 fuego infernal de los hechizos della. 2315
 No sabe, aunque es discreta, lo que pasa,
 y así el honor de entrambos atropella.
 ¡Cuántas casas de nobles caballeros
 han infamado hechizos y terceros!
 Fabia, que puede transponer un monte;²⁴³ 2320
 Fabia, que puede detener un río,

²⁴¹ v. 2307 *la palabra me han quebrado*: según don Rodrigo le han faltado a la palabra de matrimonio que don Pedro acordó con él.

²⁴² v. 2311 *cartas de romance*: cartas en castellano, las de don Alonso.

²⁴³ vv. 2320 y ss. Son habilidades de las brujas: cambiar de sitio un monte, detener los ríos, dominar en los servidores del río Aqueronte, río infernal que pasaban las almas de los muertos. No parece que esta Fabia tenga tales poderes que le atribuye el celoso Rodrigo.

- y en los negros ministros de Aqueronte
tiene, como en vasallos, señorío;
Fabia, que deste mar, deste horizonte,
al abrasado clima, al Norte frío 2325
puede llevar un hombre por el aire,
le da liciones: ¿hay mayor donaire?
- FERNANDO Por la misma razón yo no tratara
de más venganza.
- RODRIGO ¡Vive Dios, Fernando,
que fuera de los dos bajeza clara! 2330
- FERNANDO No la hay mayor que despreciar amando.²⁴⁴
- RODRIGO Si vos podéis, yo no.
- MENDO Señor, repara
en que vienen los ecos avisando
de que a caballo alguna gente viene.
- RODRIGO Si viene acompañado, miedo tiene. 2335
- FERNANDO No lo creas, que es mozo temerario.
- RODRIGO Todo hombre con silencio esté escondido.
Tú, Mendo, el arcabuz, si es necesario,²⁴⁵
tendrás detrás de un árbol prevenido.
- FERNANDO ¡Qué incostante es el bien, qué loco y vario! 2340
Hoy a vista de un rey salió lucido,
admirado de todos a la plaza,
y ¡ya tan fiera muerte le amenaza!
- Escóndanse, y salga DON ALONSO*
- ALONSO Lo que jamás he temido,
que es algún recelo o miedo, 2345
llevo caminando a Olmedo.
Pero tristezas han sido.
Del agua el manso ruido
y el ligero movimiento

²⁴⁴ v. 2331 *no la hay mayor*: mayor venganza.

²⁴⁵ v. 2338 *arcabuz*: especie de escopeta; las armas de fuego eran consideradas de cobardes.

destas ramas, con el viento, 2350
 mi tristeza aumentan más.
 Yo camino, y vuelve atrás
 mi confuso pensamiento.
 De mis padres el amor
 y la obediencia me lleva, 2355
 aunque esta es pequeña prueba
 del alma de mi valor.
 Conozco que fue rigor
 el dejar tan presto a Inés...
 ¡Qué oscuridad! Todo es 2360
 horror, hasta que el Aurora
 en las alfombras de Flora²⁴⁶
 ponga los dorados pies.

Tocan

Allí cantan. ¿Quién será?
 Mas será algún labrador 2365
 que camina a su labor...
 Lejos parece que está;
 pero acercándose va.
 Pues ¡cómo! Lleva instrumento,
 y no es rústico el acento, 2370
 sino sonoro y suave.
 ¡Qué mal la música sabe,
 si está triste el pensamiento!

*Canten desde lejos en el vestuario, y véngase acercando
 la voz, como que camina*

[VOZ] *Que de noche le mataron*
al caballero, 2375
la gala de Medina,
la flor de Olmedo.

ALONSO ¡Cielos! ¿Qué estoy escuchando?
 Si es que avisos vuestros son,
 ya que estoy en la ocasión, 2380

²⁴⁶ v. 2362 *Flora*: diosa de las flores.

¿de qué me estáis informando?
 Volver atrás, ¿cómo puedo?
 Invención de Fabia es,
 que quiere, a ruego de Inés,
 hacer que no vaya a Olmedo. 2385

LA VOZ *Sombras le avisaron
 que no saliese,
 y le aconsejaron
 que no se fuese
 el caballero, 2390
 la gala de Medina,
 la flor de Olmedo.*

ALONSO ¡Hola, buen hombre, el que canta!

LABRADOR ¿Quién me llama?

ALONSO Un hombre soy
 que va perdido.

LABRADOR Ya voy. 2395

Sale un LABRADOR

Veisme aquí.

ALONSO (Todo me espanta)
 ¿Dónde vas?

LABRADOR A mi labor.

ALONSO ¿Quién esa canción te ha dado,
 que tristemente has cantado?

LABRADOR Allá en Medina, señor. 2400

ALONSO A mí me suelen llamar
 el caballero de Olmedo,
 y yo estoy vivo...

LABRADOR No puedo
 deciros deste cantar
 más historias ni ocasión 2405
 de que a una Fabia la oí.
 Si os importa, yo cumplí
 con deciros la canción.

	Volved atrás, no paséis deste arroyo.	
ALONSO	En mi nobleza fuera ese temor bajeza.	2410
LABRADOR	Muy necio valor tenéis. Volved, volved a Medina.	
ALONSO	Ven tú conmigo.	
LABRADOR	No puedo.	
	<i>Vase el LABRADOR</i>	
ALONSO	¡Qué de sombras finge el miedo! ¡Qué de engaños imagina! Oye, escucha. ¿Dónde fue, que apenas sus pasos siento? ¡Ah, labrador! Oye, aguarda... “Aguarda”, responde el eco. ¡Muerto yo! Pero es canción que por algún hombre hicieron de Olmedo, y los de Medina en este camino han muerto. A la mitad dél estoy: ¿qué han de decir si me vuelvo? Gente viene... No me pesa; si allá van, iré con ellos.	2415 2420 2425
	<i>Salgan DON RODRIGO y DON FERNANDO y su gente</i>	
RODRIGO	¿Quién va?	
ALONSO	Un hombre. ¿No me ven?	
FERNANDO	Deténgase.	
ALONSO	Caballeros, si acaso necesidad los fuerza a pasos como estos, desde aquí a mi casa hay poco: no habré menester dineros, que de día y en la calle	2430 2435

se los doy a cuantos veo,
que me hacen honra en pedirlos.

RODRIGO Quítese las armas luego.

ALONSO ¿Para qué?

RODRIGO Para rendillas.

ALONSO ¿Saben quién soy?

FERNANDO El de Olmedo, 2440
el matador de los toros,
que viene arrogante y necio
a afrentar los de Medina;
el que deshonra a don Pedro
con alcagüetes infames. 2445

ALONSO Si fuérades a lo menos
nobles vosotros, allá,
pues tuvistes tanto tiempo,
me hablárades, y no agora
que solo a mi casa vuelvo. 2450
Allá en las rejas, adonde
dejastes la capa huyendo,
fuera bien, y no en cuadrilla,
a media noche soberbios.
Pero confieso, villanos, 2455
que la estimación os debo,
que, aun siendo tantos, sois pocos.

Riñan

RODRIGO Yo vengo a matar, no vengo
a desafíos, que entonces
te matara cuerpo a cuerpo. 2460
Tírale.

Disparen dentro

ALONSO Traidores sois;
pero sin armas de fuego
no pudiérades matarme.
¡Jesús!

FERNANDO	¡Bien lo has hecho, Mendo!	
ALONSO	¡Qué poco crédito di a los avisos del cielo! Valor propio me ha engañado, y muerto envidias y celos. ¡Ay de mí! ¿Qué haré en un campo tan solo?	2465
	<i>Sale TELLO</i>	
TELLO	Pena me dieron ²⁴⁷ estos hombres que a caballo van hacia Medina huyendo. Si a don Alonso habían visto pregunté; no respondieron. ¡Mala señal! Voy temblando.	2470 2475
ALONSO	¡Dios mío, piedad! ¡Yo muero! Vos sabéis que fue mi amor dirigido a casamiento. ¡Ay, Inés!	
TELLO	De lastimosas quejas siento tristes ecos. Hacia aquella parte suenan. No está del camino lejos quien las da. No me ha quedado sangre; pienso que el sombrero puede tenerse en el aire solo en cualquiera cabello. ¡Ah, hidalgo!	2480 2485
ALONSO	¿Quién es?	
TELLO	¡Ay, Dios! ¿Por qué dudo lo que veo? Es mi señor don Alonso.	
ALONSO	Seas bien venido, Tello.	2490
TELLO	¿Cómo, señor, si he tardado? ¿Cómo, si a mirarte llego	

²⁴⁷ v. 2470 *pena*: susto, preocupación.

	hecho una fiera de sangre? ²⁴⁸	
	¡Traidores, villanos, perros, volved, volved a matarme, pues habéis, infames, muerto el más noble, el más valiente, el más galán caballero que ciñó espada en Castilla!	2495
ALONSO	Tello, Tello, ya no es tiempo más que de tratar del alma. Ponme en tu caballo presto y llévame a ver a mis padres.	2500
TELLO	¡Qué buenas nuevas les llevo de las fiestas de Medina! ¿Qué dirá aquel noble viejo? ¿Qué hará tu madre y tu patria? ²⁴⁹ ¡Venganza, piadosos cielos!	2505
<i>Salen</i> DON PEDRO, DOÑA INÉS, DOÑA LEONOR, FABIA y ANA		
INÉS	¿Tantas mercedes ha hecho?	
PEDRO	Hoy mostró con su real mano, heroica y liberal, la grandeza de su pecho. Medina está agradecida, y, por la que he recibido, a besarla os he traído.	2510 2515
LEONOR	¿Previene ya su partida?	
PEDRO	Sí, Leonor, por el infante, que aguarda al rey en Toledo. En fin, obligado quedo; que por merced semejante, más por vosotras lo estoy, pues ha de ser vuestro aumento.	2520
LEONOR	Con razón estás contento.	

²⁴⁸ v. 2493 *hecho una fiera de sangre*: como una fiera cazada.

²⁴⁹ v. 2507 *patria*: lugar del nacimiento, Olmedo.

PEDRO	Alcaide de Burgos soy. ²⁵⁰ Besad la mano a su Alteza.	2525
INÉS	¡Ha de haber ausencia, Fabia!	
FABIA	Más la fortuna te agravía.	
INÉS	No en vano tanta tristeza he tenido desde ayer.	
FABIA	Yo pienso que mayor daño te espera, si no me engaño, como suele suceder, que en las cosas por venir no puede haber cierta ciencia.	2530
INÉS	¿Qué mayor mal que la ausencia, pues es mayor que morir?	2535
PEDRO	Ya, Inés, ¿qué mayores bienes pudiera yo desear, si tú quisieras dejar el propósito que tienes? No porque yo te hago fuerza, pero quisiera casarte.	2540
INÉS	Pues tu obediencia no es parte que mi propósito tuerza, me admiro de que no entiendas la ocasión.	2545
PEDRO	Yo no la sé.	
LEONOR	Pues yo por ti la diré, Inés, como no te ofendas. No la casas a su gusto. ¡Mira qué presto!	
PEDRO	Mi amor se queja de tu rigor, porque, a saber tu disgusto, no lo hubiera imaginado.	2550
LEONOR	Tiene inclinación Inés a un caballero, después	2555

²⁵⁰ v. 2524 *Alcaide*: jefe de una fortaleza o plaza fuerte.

	que el rey de una cruz le ha honrado; que esto es deseo de honor y no poca honestidad.	
PEDRO	Pues si él tiene calidad ²⁵¹ y tú le tienes amor, ¿quién ha de haber que replique? Cásate en buen hora, Inés. Pero ¿no sabré quién es?	2560
LEONOR	Es don Alonso Manrique.	
PEDRO	Albricias hubiera dado. ²⁵² ¿El de Olmedo?	2565
LEONOR	Sí, señor.	
PEDRO	Es hombre de gran valor, y desde agora me agrado de tan discreta elección; que si el hábito rehusaba, ²⁵⁷⁰ era porque imaginaba diferente vocación. Habla, Inés, no estés así.	
INÉS	Señor, Leonor se adelanta; que la inclinación no es tanta como ella te ha dicho aquí.	2575
PEDRO	Yo no quiero examinarte, sino estar con mucho gusto de pensamiento tan justo y de que quieras casarte. Desde agora es tu marido, que me tendré por honrado de un yerno tan estimado, tan rico y tan bien nacido.	2580
INÉS	Beso mil veces tus pies. Loca de contento estoy, Fabia.	2585

²⁵¹ v. 2559 *calidad*: nobleza.

²⁵² v. 2565 *Albricias*: regalo que se da al mensajero de buenas noticias.

FABIA El parabién te doy,
(si no es pésame después).

LEONOR El rey.

PEDRO Llegad a besar
su mano.

INÉS ¡Qué alegre llego! 2590

*Salen el REY, el CONDESTABLE y gente, y
DON RODRIGO y DON FERNANDO*

PEDRO Dé Vuestra Alteza los pies,
por la merced que me ha hecho
del alcaidía de Burgos,
a mí y a mis hijas.

REY Tengo
bastante satisfacción 2595
de vuestro valor, don Pedro,
y de que me habéis servido.

PEDRO Por lo menos lo deseo.

REY ¿Sois casadas?

INÉS No, señor.

REY ¿Vuestro nombre?

INÉS Inés.

REY ¿Y el vuestro? 2600

LEONOR Leonor.

CONDEST. Don Pedro merece
tener dos gallardos yernos,
que están presentes, señor,
y que yo os pido por ellos
los caséis de vuestra mano. 2605

REY ¿Quién son?

RODRIGO Yo, señor, pretendo,
con vuestra licencia, a Inés.

FERNANDO Y yo a su hermana le ofrezco
la mano y la voluntad.

REY	En gallardos caballeros emplearéis vuestras dos hijas, don Pedro.	2610
PEDRO	Señor, no puedo dar a Inés a don Rodrigo, porque casada la tengo con don Alonso Manrique, el caballero de Olmedo, a quien hicistes merced de un hábito.	2615
REY	Yo os prometo que la primera encomienda sea suya...	
RODRIGO	¡Extraño suceso!	2620
FERNANDO	Ten prudencia.	
REY	... porque es hombre de grandes merecimientos.	
	<i>Sale TELLO</i>	
TELLO	Dejadme entrar.	
REY	¿Quién da voces?	
CONDEST.	Con la guarda un escudero que quiere hablarte.	
REY	Dejadle.	2625
CONDEST.	Viene llorando y pidiendo justicia.	
REY	Hacerla es mi oficio. Eso significa el cetro.	
TELLO	Invictísimo don Juan, que del castellano reino, a pesar de tanta envidia, gozas el dichoso imperio: con un caballero anciano vine a Medina, pidiendo justicia de dos traidores,	2630 2635

pero el doloroso exceso
 en tus puertas le ha dejado,
 si no desmayado, muerto.
 Con esto yo, que le sirvo,
 rompí con atrevimiento 2640
 tus guardas y tus oídos:
 oye, pues te puso el cielo
 la vara de su justicia
 en tu libre entendimiento,
 para castigar los malos 2645
 y para premiar los buenos.
 La noche de aquellas fiestas
 que a la Cruz de Mayo hicieron
 caballeros de Medina,
 para que fuese tan cierto 2650
 que donde hay cruz hay pasión,²⁵³
 por dar a sus padres viejos
 contento de verle libre
 de los toros, menos fieros
 que fueron sus enemigos, 2655
 partió de Medina a Olmedo
 don Alonso, mi señor,
 aquel ilustre mancebo
 que mereció tu alabanza,
 que es raro encarecimiento. 2660
 Quedeme en Medina yo,
 como a mi cargo estuvieron
 los jaeces y caballos,
 para tener cuenta dellos.
 Ya la destocada noche,²⁵⁴ 2665
 de los dos polos en medio,
 daba a la traición espada,
 mano al hurto, pies al miedo,
 cuando partí de Medina;

²⁵³ v. 2651 *cruz, pasión*: alude a la Cruz y Pasión de Cristo, jugando con la fiesta de la Cruz de mayo, la pasión amorosa de los enamorados, y la pasión de sufrimiento de los afectados por la tragedia.

²⁵⁴ v. 2665 *destocada*: sin tocas, con la cabeza descubierta. Parece aludir a que la noche ya ha comenzado, ha asomado la cabeza.

y al pasar un arroyuelo, 2670
 puente y señal del camino,
 veo seis hombres corriendo
 hacia Medina, turbados
 y, aunque juntos, descompuestos.
 La luna, que salió tarde, 2675
 menguado el rostro sangriento,
 me dio a conocer los dos,
 que tal vez alumbra el cielo
 con las hachas de sus luces²⁵⁵
 el más oscuro silencio, 2680
 para que vean los hombres
 de las maldades los dueños,
 porque a los ojos divinos
 no hubiese humanos secretos.
 Paso adelante, ¡ay de mí!, 2685
 y envuelto en su sangre veo
 a don Alonso expirando.
 Aquí, gran señor, no puedo
 ni hacer resistencia al llanto,
 ni decir el sentimiento. 2690
 En el caballo le puse
 tan animoso, que creo
 que pensaban sus contrarios
 que no le dejaban muerto.
 A Olmedo llegó con vida 2695
 cuanto fue bastante, ¡ay cielo!,
 para oír la bendición
 de dos miserables viejos,
 que enjugaban las heridas
 con lágrimas y con besos. 2700
 Cubrió de luto su casa
 y su patria, cuyo entierro
 será el del fénix, señor,
 después de muerto viviendo
 en las lenguas de la fama, 2705
 a quien conocen respeto

²⁵⁵ v. 2679 *hachas*: antorchas. Aquí 'astros luminosos'.

	la mudanza de los hombres y los olvidos del tiempo.	
REY	¡Extraño caso!	
INÉS	¡Ay de mí!	
PEDRO	Guarda lágrimas y extremos, Inés, para nuestra casa. ²⁵⁶	2710
INÉS	Lo que de burlas te dije, ²⁵⁷ señor, de veras te ruego. Y a vos, generoso rey, destos viles caballeros os pido justicia.	2715
REY	Dime, pues pudiste conocerlos ¿quién son esos traidores? ²⁵⁸ ¿Dónde están? Que ¡vive el cielo de no me partir de aquí hasta que los deje presos!	2720
TELLO	Presentes están, señor: don Rodrigo es el primero, y don Fernando el segundo.	2725
CONDEST.	El delito es manifiesto, su turbación lo confiesa.	
RODRIGO	Señor, escucha...	
REY	Prendedlos, y en un teatro mañana ²⁵⁹ cortad sus infames cuellos: fin de la trágica historia del <i>Caballero de Olmedo</i> .	2730

Fin de la comedia del *Caballero de Olmedo*

²⁵⁶ v. 2711 Falta un verso al menos del romance.

²⁵⁷ v. 2713 *de burlas te dije*: que quería entrar en un convento.

²⁵⁸ v. 2719 *quién*: es normal en el Siglo de Oro con valor singular y plural.

²⁵⁹ v. 2729 *teatro*: cadalso.